

## ИССЛЕДОВАНИЯ

О. В. ТВОРОГОВ

### Древнерусские четьи сборники XII—XIV вв. (Статья третья: Сказания и гомилии на сюжеты священной и церковной истории)

Продолжая описание состава четьих сборников XII—XIV вв.,<sup>1</sup> обратимся к кругу памятников, соотносимых с сюжетами священной и церковной истории. Это прежде всего памятники, традиционно причисляемые к апокрифическим (Откровение Авраама, Паралипомен Иеремии, Послание Пилата к Тиверии, Сказание Афродитиана, слова на успение Богородицы, Хождение Богородицы по мукам и др.), гомилии на праздники солнечного календаря или сказания на эти темы и т. д. Несомненна условность отбора текстов, но эта условность, думается, извинительна, поскольку задача предлагаемой читателю серии статей — рассмотреть и ввести в поле зрения исследователей состав древнейших сборников. В данном случае рассматривается очередная группа памятников из этого состава. Мы не рассматриваем гомилий триодного цикла. Исключение сделано лишь для двух памятников, отличающихся своим повествовательным характером: это Слово Евсевия Александрийского «о вшествии Иоанна Предтечи в ад», обычно приурочиваемое к Великому четвергу, и приурочиваемое к Великой субботе Слово Епифания Кипрского о погребении Христа и о Иосифе Аримафейском.

Полный перечень сборников XII—XIV вв., рассматриваемых в наших статьях, приводится в статье, опубликованной в 41-м томе ТОДРЛ, здесь же перечислим лишь те сборники, из которых извлечен материал, анализируемый в данной статье. Это сборники ГБЛ: собр. Беляева, № 54/М (далее: *Бел*), собр. Троице-Сергиевой лавры, № 9, 11, 12, 13, 34, 744 и 758 (далее: *Тр 9*, *Тр 11* и т. д.), ГПБ: Ф. п. I, 39 (Толстовский сборник, далее: *Тол*), Ф. п. I, 46 (далее: *Пб 46*), собр. Погодина, № 66 (далее: *Пог 66*) и Софийское собр., № 1261 (далее: *Соф 1261*), ГИМ: Синодальное собр., № 1063 (Успенский сборник, далее: *Усп*), собр. Уварова, № 589 (далее: *Ув 589*), собр. Хлудова, № 30 Д (далее: *Хлуд*), Чудовское собр., № 20 и 21 (далее: *Чуд 20* и *Чуд 21*), ЦГАДА, собр. Саровской пустыни, № 1 (далее: *Сар*) и Типографское собр., № 53 (Сильвестровский сборник, далее: *Сильв*).

Полное текстологическое исследование рассматриваемых в данной статье памятников — особая задача, для решения которой необходимо привлечь к

<sup>1</sup> См.: Творогов О. В. 1) Древнерусские четьи сборники XII—XIV вв. (Статья первая) // ТОДРЛ. Л., 1988. Т. 41. С. 197—214; 2) Древнерусские четьи сборники (Статья вторая: Памятники агиографии) // ТОДРЛ. Л., 1990. Т. 44. С. 196—225.

рассмотрению все известные нам списки. Здесь же мы ставим перед собой более скромную задачу: сообщить о наличии текста в сборниках XII—XIV вв., о публикации его по этим спискам, указать на соотношения древних списков с поздней рукописной традицией, в частности, зафиксированной в ВМЧ. Этот материал окажется небесполезным прежде всего при археографических разысканиях для идентификации и текстологической классификации описываемых памятников. Этой ориентацией на археографические задачи определена и композиция работы: памятники рассматриваются в ней в последовательности, определенной алфавитным порядком инципитов. Но не менее существенна и другая задача, выполняемая предпринятыми разысканиями: существенно расширить и обогатить наши представления о круге чтения древнерусских книжников XII—XIV вв.

\* \* \*

1. Агапий, отец наш, измлада начать Бога бояться и заповѣди его храни. Живъ въ дому своемъ шесть-на-десяте лѣтъ...

Читается в *Усп* (л. 287 об.) под заголовком: «Съказание отця нашего Агапия, чьсо ради оставляють роды и дома своя, и жены и дѣти, и възьмъше крсть и идуть въслѣдъ Господа, якоже еваангелие (*так!*) велить». Обычно этот памятник именуется «Хождение Агапия в рай». Текст по *Усп* издан А. Н. Поповым,<sup>2</sup> а затем в составе Успенского сборника.<sup>3</sup> Памятник издан и в составе ВМЧ, причем там приведены разночтения по *Усп*, хотя далеко не все.<sup>4</sup> Как можно видеть, в основном текст, читающийся в *Усп*, сохранился неизменным, разночтения носят стилистический и языковой характер. По *Усп* текст «Хождения» с переводом издан М. В. Рождественской.<sup>5</sup>

2. Азь есмь Кюпрянъ, иже от младъ ногътъ вданый Аполону съсудь на учение, еще мьладъ змиеву проказньству...

Читается в *Сильв* (л. 183). Этот пространный памятник следует за Житием Киприана и Устины под особым заголовком: «Покаяние Кюпреяне». В ВМЧ текст «Покаяния» также читается вслед за Житием.<sup>6</sup> Как можно судить по сопоставлению приведенных И. И. Срезневским отрывков<sup>7</sup> с текстом, изданным в составе ВМЧ, перевод в обоих случаях один и тот же. Однако исключительно сложный для понимания текст испорчен переписчиками в *Сильв* в меньшей, а в ВМЧ в большей степени. Приведем для сравнения два фрагмента:

*Сильв*

И быхъ 15 лѣт, учимъ бяхъ коегождо дѣйству ихъ от седми жрець ихъ великихъ, зѣло бо ихъ родителемъ и спѣшаху бо увидити мя вся, яже земная, и въздушная, и морская... (с. XXII).

*ВМЧ*

И бывъ 15 лѣтъ, учимъ бяхъ коегождо ихъ дѣйству от седмерицехъ великихъ зѣло борители мои спѣшаху увидити ми вся, яже знаема, и в воздушная и морская... (с. 57).

<sup>2</sup> Библиографические материалы, собранные Андреем Поповым // ЧОИДР. 1879. Кн. 1. С. 41—47.

<sup>3</sup> Успенский сборник XII—XIII вв. / Изд. подгот. О. А. Князевская, В. Г. Демьянов, М. В. Ляпон. М., 1971. С. 466—473 (далее: Успенский сборник). На незавершенную публикацию сборника в ЧОИДР (1899. Кн. 2) не ссылаемся.

<sup>4</sup> ВМЧ. Апрель, дни 8—12. СПб., 1912. С. 443—452.

<sup>5</sup> ПЛДР: XII век. Л., 1980. С. 154—165.

<sup>6</sup> ВМЧ. Октябрь, дни 1—3. СПб., 1870. С. 56—80.

<sup>7</sup> Срезневский И. И. Сказания о святых Борисе и Глебе: Сильвестровский сборник XIV в. СПб., 1860. С. XXII—XXIII (далее: Сильвестровский сборник).

По сихъ двюдесять лѣтъ бывъ, въ Егупеть къ Мемфию придохъ, и тамо до неходимыхъ приема искусь, в ниже къ земнымъ приединаются, и по которымъ отгоними суть и по которымъ звѣздамъ повелѣвають и уставомъ и вешемъ, како тѣмъ сматряють и с которыми вещми къ инѣмъ супротивляются (с. XXIII).

По сихъ двюдесяту лѣтъ бывъ во Егупеть къ Мемфию приидохъ, и тамо неходимыхъ приема искусь, в ниже къ земнымъ приединаются, и по которымъ отгоними суть и по которымъ звѣздамъ повелѣвають и сретавомъ и вешемъ, и которыми отгонятся. Какъ тмы сматряють и которыми вещми ко инѣмъ супротивляются (с. 58).

3. Богъ прваго челоѣка створи, в рай въведе его и заповѣдавъ ему, да познаеть владыку и зижителя всячьскимъ. Заповѣдь же ему бѣ не тяжька дана.

Читается в *Чуд 20* (л. 109) под заголовком: «Мѣсяца августа въ 6. Слово Иоана Златоуста на Преображенъ Господа нашего Исуса Христа».<sup>8</sup>

С другим заглавием и началом читается в Торжественнике ГПБ, Ф. I. 900: «Иоанна Прѣзвитера на Преображение слово». Нач.: «Богъ челоѣка прваго створи и в рай въведе ѱ, и, сушу ему в немъ, заповѣдь дасть, яко съблюдушю ему жизнь восприати бесконечну...» (л. 254 об.). Этот вариант, по наблюдениям Т. В. Черторицкой, входит в традиционный состав Торжественника: из 62 ею просмотренных гомилия встречается в 39.<sup>9</sup>

Гомилия принадлежит Иоанну экзарху Болгарскому и издана среди его сочинений. Д. Иванова-Мирчева приводит перечень известных ей списков, но списка *Чуд 20* среди них не оказалось.<sup>10</sup> Как можно судить по приводимым исследовательницей данным, текст в *Чуд* отражает особую переработку гомилии, известную Ивановой-Мирчевой по списку № 320 Софийской народной библиотеки им. Кирилла и Мефодия. Там гомилия также приписана Иоанну Златоусту и имеет следующее начало: «Богъ прваго челоѣка сътвори и в рай его всели, заповѣдавъ ему, да познает владыку и съдѣтеля всячьскимъ. Зап(о)вѣда же ему не тяжька данна, но от всего древа сушаго в рай власть имѣти...».<sup>11</sup>

Что же касается наиболее распространенной редакции Слова на Преображение, то она, известная в многочисленных списках, издана по Германову сборнику 1359 г. Ивановой-Мирчевой,<sup>12</sup> а русский список (ГИМ, собр. Уварова, № 509/1772, бывший собр. Царского, № 362) издан О. Бодянским.<sup>13</sup> Перечень русских списков гомилии содержится также в статье Е. В. Петухова.<sup>14</sup>

4. Богу и Спасу нашему Исус Христу, многымъ и неиздреченым челоѣколюбиемъ помиловавъшю родъ челоѣчьский...

Читается в *Усп* (л. 109 об.) под заголовком: «Мѣсяца того же (апреля. — О. Т.) въ 6. Слово похвально на память святыма и прѣславныма учителяма словѣньску языку, сътворшому писмены ему, прѣложьшема новый и вѣтхый законъ въ языкъ ихъ, блаженому Курилу и архиепископу Паноньску и Мефодию».

<sup>8</sup> См.: Библиографические материалы А. Н. Попова. № 20. Сборник № 20 Московского Чудовского монастыря // ЧОИДР. 1889. Кн. 3 (далее: Чудовский сборник).

<sup>9</sup> Черторицкая Т. В. К вопросу о литературной истории древнерусского минейного Торжественника // Древнерусская рукописная книга и ее бытование в Сибири. Новосибирск, 1982. С. 11.

<sup>10</sup> Иванова-Мирчева Д. Иоан Экзарх Български. София, 1971. Т. 1. С. 44.

<sup>11</sup> Там же. С. 46.

<sup>12</sup> Там же. С. 84—100. Разночтения приведены по изданию О. М. Бодянского (см. следующую сноску).

<sup>13</sup> Бодянский О. Славянорусские сочинения в пергаменном сборнике И. Н. Царского // ЧОИДР. 1848. № 7. С. 48—55.

<sup>14</sup> Петухов Е. В. Болгарские литературные деятели древнейшей эпохи на русской почве // ЖМНП. 1893. Апрель. С. 314.

Текст по *Усп* издан О. М. Бодянским,<sup>15</sup> затем П. А. Лавровым,<sup>16</sup> в составе Успенского сборника<sup>17</sup> и в собрании сочинений Климента Охридского.<sup>18</sup> Следующий по старшинству список находится в четвѣй минее рубежа XV—XVI вв. (ГБЛ, собр. Волоколамского монастыря, № 198), остальные весьма многочисленные списки — XVI и последующих столетий. Их перечень приведен издателями Климента Охридского.<sup>19</sup> О. М. Бодянский издал 15 списков гомилии,<sup>20</sup> а критические ее издания были осуществлены Лавровым и в Собрании сочинений Климента Охридского. Как можно судить по ним, текст достаточно устойчив, иная редакция встречается лишь в южнославянских рукописях.<sup>21</sup>

5. Божия тайны нѣкакы велики челоуѣколюбия малы предъ нашимъ родомъ знаменя явлена быша. Явишася же ся та свѣтлѣе же и образнѣе в наша лѣта...

Читается в *Чуд* 20 (л. 227) под заголовком: «Мѣсяца июня в 2. Слово являя мѣсто, время и вину, в нейже явися свята риза Богородици, яже лежит в чеснѣмъ ковчезѣ Влах(е)рънѣй церкви».

Текст Слова, читающийся в Торжественнике (Ф. I. 900, л. 314 об.) отличается от Чудовского текста лишь в деталях.<sup>22</sup> А. Н. Попов указал также на списки Слова в сборниках ГБЛ, Троице-Сергиевой лавры, № 180 (1443—1445 гг.) и № 758.<sup>23</sup> В первом из них начало Слова иное: «Святаа нѣкаа и великаа тайна божием челоуѣколюбиемъ явлена въ нашихъ временѣхъ».

6. Братие, повѣсть хоощо сътворити о Василии блаженѣмъ и о Ефремѣ Суринѣ, яже убо о отци нашемъ...

Читается в *Пб* 46 (л. 87 об.) под заголовком: «Слово святаго Василия о Ефремѣ Суринѣ, отци преподобнѣмъ».<sup>24</sup> Заголовок неверен: следует, как, например, в сборнике ГПБ, Соловецкое собр., № 4/1372 (Анзерский скит), где читается: «Слово о велицемъ Василии и о преподобне Ефреме».

Для демонстрации эволюции текста Слова сопоставим *Пб* 46 с указанным Соловецким списком.

#### *Пб 46*

Братие, повѣсть хоощо сътворити о Василии блаженѣмъ и о Ефремѣ Суринѣ, яже убо о отци нашемъ, то видѣвшѣ, а яже о дивнѣмъ Ефремѣ от нельжныхъ усть его слышавшѣ.

Ефрѣмъ съ блаженный въ пустыни жива, просвѣщеніемъ святаго духа видѣвъ, ова же от любви и въпрошения увѣдѣвъ дивная дѣла отца нашего Василия, (прилѣжно) Бога моляше открыти ему, какъ есть великий Василий (л. 87 об.).

#### *Соловецкий список*

Братие, повѣсть хоощо сътворити о велицѣмъ Василии и о блаженнѣмъ Ефремѣ Суринѣ, яже убо отци нашемъ Василии, то сами видѣвшѣ, а яже о дивнѣмъ Ефремѣ, от неложныхъ усть его слышавшѣ, есть же сице.

Ефрѣмъ приснопамятный сынъ в пустыни, ова убо осаниемъ святаго духа зря, ова же отъ въпрошения и желаниа навъкну я чудная дѣла преподобнаго отца нашего Василия, прилѣжно моляше Бога открыти ему, каковъ есть великий Василіе (л. 5 об.).

<sup>15</sup> Бодянский О. Кирилл и Мефодий. Собрание памятников, до деятельности святых первоучителей ... относящихся. III. Похвальные слова // ЧОИДР. 1865. Кн. 2. С. 1—11.

<sup>16</sup> Лавров П. А. Материалы по истории возникновения древнейшей славянской письменности. Л., 1930. С. 79—87.

<sup>17</sup> Успенский сборник. С. 198—208.

<sup>18</sup> Климент Охридски. Събрани съчинения / Обработили Б. Ст. Ангелов, К. М. Кувев, Хр. Кодов. София, 1970. Т. 1. С. 455—475 (далее: Климент Охридский. Соч.).

<sup>19</sup> Там же. С. 447—454.

<sup>20</sup> См.: ЧОИДР. 1865. Кн. 2; 1866. Кн. 2.

<sup>21</sup> Климент Охридский. Соч. С. 475—478.

<sup>22</sup> Гомилия не входит в постоянный состав Торжественника. См.: Черторицкая Т. В. К вопросу о литературной истории... С. 13—14, 19.

<sup>23</sup> Чудовский сборник. С. 119.

<sup>24</sup> Текст по этому списку издан: Соболевский А. И. Жития святых по древнерусским спискам. СПб., 1903. С. 48—51. (ПДП. Вып. 149).

Слово читается в некоторых сборниках перед текстом Паренесиса Ефрема Сирина.

7. Братия, присно жадаю спасения нашего Господь Богъ наш, присно призываетъ ны непрестанно святымъ Еуангелиемъ въ вѣчное небесное царство, веля ны всаку сквърну и житие нечисто отврѣщи отъ себе...

Читается в *Тр 12* (л. 24 об.) под заголовком: «Поучение на память апостола или мученика». Текст по этому списку издавался И. И. Срезневским,<sup>25</sup> В. М. Ундольским,<sup>26</sup> в Собрании сочинений Климента Охридского,<sup>27</sup> в составе сборника *Тр 12*.<sup>28</sup> По наблюдениям издателей Климента, список *Тр 12* уникален, остальные списки, среди которых списки Измарагда, датируемые XV в., принадлежат к иной версии. Ее начало: «Братие, присно жадаю спасения нашего Христос Богъ, и всегда призываетъ ны не престае мнози учителя и святыми книгами...» (см., например: ГПБ, Кирилло-Белозерское собр., № 38/1115, л. 205). По этому списку редакция также издана.<sup>29</sup> Отличия редакций весьма значительны.

Отметим, что почти во всех списках Слово приписывается Иоанну Златоусту, поэтому замечание Е. Э. Гранстрем, будто «поучение приписывается Иоанну Златоусту только в поздних списках»,<sup>30</sup> нуждается в уточнении: из перечисленных издателями Климента 26 списков анонимны только два, все прочие атрибутируются Златоусту. Названия памятника варьируются: «Слово другое обще святым», «Слово общим святым», «Слово ... общим святителем». В Измарагде второй редакции слово составляет 147-ю главу Измарагда, но входит в списки памятника нерегулярно.<sup>31</sup>

8. Бысть вьегда плѣнени быша сынове израилеви царемъ халдѣйскимъ, рече Богъ къ Иеремии пророку... (цитируется по ВМЧ).

Текст читается в *Усп* (л. 1), однако без начала (начинается со слов «рю Авимелеху сурина, яко многы благодати сътвори рабу твоему Иереми...») и с лакуной, вызванной утратой листа между листами 4 и 5, в результате чего отсутствует текст между словами: «бо заклахомъ (дру)гъ другъ именъ(мъ Божию)мъ ни васъ, ни чадъ...» и «(хо)тя съкончати свое съмотрение...». Текст апокрифа, носящего в науке название Паралипомен Иереми, издан по *Усп*,<sup>32</sup> по списку ВМЧ,<sup>33</sup> по сборнику ГБЛ, Троице-Сергиевой лавры, № 765,<sup>34</sup> а также по сербскому списку XIV в.<sup>35</sup> Фрагменты из русского сборника, предположительно XV в., находящегося в монастыре святой Екатерины на Синае, издал И. И. Срезневский.<sup>36</sup>

<sup>25</sup> Срезневский И. И. Древние памятники русского письма и языка (X—XIV веков): Общее повременное обозрение... СПб., 1863. С. 200—201.

<sup>26</sup> Ундольский В. М. Климент, епископ словенский. М., 1895. С. 5—10.

<sup>27</sup> Климент Охридский. Соч. С. 94—100.

<sup>28</sup> Popovski J., Thomson F. J., Veder W. R. Troickij sbornik // Приложение к кн.: Полата књигописна. Nijmegen. N 21—22. С. 24—26 (далее: Троицкий сборник).

<sup>29</sup> Климент Охридский. Соч. С. 101—108.

<sup>30</sup> Гранстрем Е. Э. Иоанн Златоуст в древней русской и южнославянской письменности (XI—XV вв.) // ТОДРЛ. Л., 1980. Т. 35. С. 350.

<sup>31</sup> См.: Яковлев В. А. К литературной истории древнерусских сборников: Опыт исследования «Измарагда». Одесса, 1893. С. 191—192.

<sup>32</sup> Успенский сборник. С. 31—37.

<sup>33</sup> Тихонравов Н. С. Памятники отреченной русской литературы. М., 1863. Т. 1. С. 284—297.

<sup>34</sup> Там же. С. 273—284.

<sup>35</sup> Попов А. Описание рукописей и каталог книг церковной печати библиотеки А. И. Хлудова. М., 1872. С. 406—413.

<sup>36</sup> Срезневский И. И. Древние славянские памятники юсового письма. СПб., 1868. С. 185—187. Сборник этот — рукопись ГПБ, Греч. 70 (издан текст с л. 113—114 об.). О сборнике см.: Загребин В. М. О происхождении и судьбе некоторых славянских палимпсестов Синая // Из истории рукописных и старопечатных изданий. Л., 1979. С. 64—72.

В Троицком сборнике апокриф начинается словами: «Иеремия сей великий пророк от Анафора...», далее следует значительный по объему фрагмент, и лишь после этого начинается соответствие со списком ВМЧ. Сравним:

*Троицкий список*

...паки обратися пѣнь во Иерусалимъ, якоже шие по напредсказанно имать быти<sup>37</sup> прежде же запустѣния Иерусалимова реченая Господемъ ко Иеремии, глаголя: Иеремие, вставъ, изиди из града сего.<sup>38</sup>

*ВМЧ*

Бысть вьегда пѣньни быша сынове израилеви царемъ халдѣйскимъ, рече Богъ къ Иеремии пророку, глаголя: Иеремие, избранныче мой, изиди, вставъ, из града сего.<sup>39</sup>

В дальнейшем оба текста существенно различаются, текстуально сближаясь лишь в отдельных фрагментах.

Немало отличий и между текстом *Усп* сравнительно с текстом ВМЧ. Несколько примеров:

*Усп*

...яко многи благодати сътвори рабу своему Иеремии... (л. 1 а, 2—4).

...и съдыше, плачяся плачѣмъ симъ, зѣло глаголя: Почто, Иерусалиме, преданъ бы за грѣхы възлюбленыхъ людей въ руки вражия за грѣхы наша, нѣ да не хвалятся законопреступници... (л. 1 в, 2—9).

...нѣсть се градъ истый, заблудихъ отъ пути. Дивно се есть издрещи предъ Иеремею, яко заблудихъ (л. 1 г, 31—2 а, 3).

*ВМЧ*

...яко многи благодати сотвори ми... (с. 286).

...съде и плакася рыданиемъ, сице глаголя: Почто опустѣ Иерусалимъ за грѣхы възлюбленыхъ людей, но да не похвалятся законопреступници... (с. 287).

...нѣсть се градъ есть, яко заблудихъ, яко путемъ горскимъ приду, воставъ от сна своего, и тяжкъ суши главѣ моеи за ненасыщение сна. Заблудихъ от пути. Дивно се есть изрещи предъ Иеремиею, яко заблудихъ (с. 228).

В Троицком списке во всех этих случаях текст существенно отличается от обоих приведенных выше вариантов.

9. Бысть же яко и се день и прииду ангели Божии прѣдстати прѣдъ Господемъ, и дияволь приде посрѣдѣ ихъ...

Читается в *Усп* (л. 85) под заголовком: «Чтение и память святаго Иова». Это типичный житийный текст (проложное житие); он должен был быть рассмотрен среди памятников агиографии (см. мою статью в т. 44 ТОДРЛ). Издана память в составе *Усп*.<sup>40</sup>

10. Вельдержавному и зѣло честному и божественному стройному (*вместо* страшному. — О. Т.) Тиверию кесарю, азъ Пилать Понтейский восточныя страны...

Читается в *Сильв* (л. 83) под заголовком: «Послание Пилатова к Тиверию, кесарю римскому». По этому списку текст издан М. Н. Сперанским.<sup>41</sup> Кроме того, издан текст апокрифа по болгарской Орбельской триоди XII—XIII вв.<sup>42</sup> и по болгарскому сборнику XIII—XIV вв., так называемому Златоусту Ягича, причем издатель провел глубокое текстологическое исследование, сопоставив текст с текстами *Сильв* и Соловецкого

<sup>37</sup> Должно читаться: якоже ширшее по напредсказанному имать быти.

<sup>38</sup> Тихонравов Н. С. Памятники... Т. 1. С. 276.

<sup>39</sup> Там же. С. 284.

<sup>40</sup> Успенский сборник. С. 162—164.

<sup>41</sup> Сперанский М. Н. Славянские апокрифические евангелия. М., 1895. С. 114—117.

<sup>42</sup> Ильинский Г. Апокриф «Acta Pilati» в списке Орбельской триоди XIII в. // Русский филологический вестник. Варшава, 1906. № 3—4. С. 209—217.

сборника, изданного И. Я. Порфирьевым,<sup>43</sup> а также с греческим оригиналом.<sup>44</sup> В «Памятниках старинной русской литературы» А. Н. Пыпин издал текст апокрифа по списку ГБЛ, собр. Румянцева, № 338, XV—XVI вв., л. 284—290 (а не 274).<sup>45</sup>

11. Въ день настрзающе ми бысть (богы) отца Ферана и бысть (богы) наоша (Нахора?) брата своего, егда спытовахъ, кьи есть во истину Богъ силенъ... (слова в скобках — конъектуры И. И. Срезневского. — О. Т.).

Апокрифическое «Откровение Авраама» читается в *Сильв* (л. 164 об.) под заголовком: «Книгы откровления Аврамъ, сына Ферина, сына Наоръ, сына Серухова, сына Роогова, сына Арфаксадова, сына Симова, сына Ноева, сына Ламехова, сына Мафусаила, сына Енохова, сына Аредова». В своем описании *Сильв* И. И. Срезневский приводит фрагменты из текста апокрифа и отмечает, что в нем много описок.<sup>46</sup> Текст *Сильв* издан Н. С. Тихонравовым.<sup>47</sup> Им же издан текст апокрифа по Толковой палее (ГБЛ, Волоколамское собр., № 549, XV в.).<sup>48</sup> Редакция памятника в *Сильв* имеет некоторые отличия: во-первых, текст короче (отсутствует небольшой фрагмент «наполнены чрева червьна ... а языку, емуже работни будуть судяй азъ есмь»<sup>49</sup>), во-вторых, встречаются отдельные отличия, свидетельствующие о редакционной правке. Сравним, например:

*Сильв**Волоколамский список*

Се бози брата твоего Ора, стояще въ храмъ святѣмъ, честнѣйши суть паче твоихъ. Се бо Зухе — богъ Арона, брата твоего,<sup>50</sup> честнѣе есть Марумафа, бога твоего.<sup>50</sup>

Се бози отца твоего Нахора, стоящи въ храмъ святѣмъ, честнѣйши суть паче сихъ твоихъ. Се бо Зухъ, богъ Нахора, отца твоего,<sup>51</sup> честнѣйши есть Мирумафа, бога твоего.

В *Сильв* в обращении Авраама к отцу — Фаре — допущена ошибка: Нахор — сын Фары и брат Авраама и Арона, отец же Фары — также Нахор.<sup>52</sup>

Н. С. Тихонравов указал, что существуют две редакции апокрифа, одна из которых читается в *Сильв*, с которого, по мнению ученого, переписан текст, вошедший в Уваровскую палею (вероятно, это палея ГИМ, собр. Уварова, № 1304/85, XV в.) и читающийся во «многих Толковых палеях второй половины XV века»; другая редакция представлена изданным ученым Волоколамским списком.<sup>53</sup>

Литература об апокрифе весьма обширна, она указана в статье М. В. Рождественской в «Словаре книжников».<sup>54</sup>

12. В(ъ) лѣто писанья обою на 10 колѣну Израилеву бѣ Аким богатъ зѣло, принося дары Господеви сугубы, глаголя в себѣ: Да будетъ еже о имѣнии моем и всѣмъ людям.

<sup>43</sup> Порфирьев И. Я. Апокрифические сказания о новозаветных лицах и событиях по рукописям Соловецкой библиотеки. СПб, 1890. С. 191—197. (СОРЯС. Т. 52. № 4).

<sup>44</sup> Ягич И. Критические заметки к славянскому переводу двух апокрифических сказаний. II. Апокрифическое послание Пилата в Рим // ИОРЯС. 1898. Т. 3, кн. 3. С. 793—822.

<sup>45</sup> Памятники старинной русской литературы, издаваемые графом Григорием Кшелевым-Безбородко. СПб., 1862. Вып. 3. С. 106—108.

<sup>46</sup> Сильвестровский сборник. С. XIX—XXI.

<sup>47</sup> Тихонравов Н. С. Памятники... Т. 1. С. 32—53.

<sup>48</sup> Там же. С. 54—77.

<sup>49</sup> Там же. С. 76—77.

<sup>50</sup> Там же. С. 36.

<sup>51</sup> Там же. С. 58.

<sup>52</sup> См.: Быт. 11, 22—27.

<sup>53</sup> Тихонравов Н. С. Памятники... Т. 1. С. 76—77.

<sup>54</sup> Рождественская М. В. Апокрифы об Аврааме // Словарь книжников и книжности Древней Руси. XI—первая половина XIV в. Вып. 1. Л., 1987. С. 47—49 (далее: Словарь книжников).

Читается в *Чуд 20* (л. 12 об.) под заголовком: «Мѣсяца септября въ 8 день. Рожество святыя и преславныя Богородица Марья». Текст *Чуд* издан А. Н. Поповым.<sup>55</sup> Слово читается также в «Златоусте Ягича» (ГПБ, Q. п. I. 56). Текст в составе ВМЧ близок к Чудовскому.<sup>56</sup> Входит в состав Торжественника. Это апокрифическое Евангелие Иакова.

13. Въ лѣто седмое царствующу великому цесарю Костянтину, мѣсяца иеуаря събрашася множество варваръ на рицѣ, нарицаемѣй Дуновинь.

Читается в *Чуд 20* (л. 21 об.) под заголовком: «Слово на въздвижение честнаго и животворящаго креста», а в *Ув 589* (л. 209) под заголовком: «Слово на обрѣтение честнаго креста Христова» и с иным началом: «Въ лѣто седмое царствующу Костянтину, великому царю, студенаго мѣсяца собрася множество ратных о рѣку...». К сожалению, сопоставить эти два списка не представилось возможности.

Слово издано лишь по списку ВМЧ.<sup>57</sup> Оно называется как и в *Чуд*: «Слово на въздвижение честнаго и животворящаго креста». При этом издатели отметили, что большая часть этого слова (от слов «взыскание и испытание бысть о кресте...») сходна с текстом сказания «Явление Константину царю и обретеніе креста, на немже повешен бысть Господь нашъ Иисус Христос в лѣто 203», опубликованного там же.<sup>58</sup> Отличия между текстами — при общей сюжетной канве их — весьма существенные. Вероятно, это две редакции, восходящие к одному архетипу. Особенно разительны отличия в заключительной части памятника, выделенной в статье «Явление Константину...» заголовком «О обрѣтении гвоздѣа». Сравним:

*Явление Константину:*

Второму же възсканию бывшю, рече блаженная Елени къ Июдѣ, Кириакомъ проименованно: Любимаго древа о мнѣ скончася любыни, о крестныхъ же гвоздѣихъ прилежить ми печаль, зане почию дондеже, и о семь скончаеть ми Господь желание. Прилежно убо молися и о семь Господу".<sup>59</sup>

*«Слово на въздвижение...»:*

И призвавши блаженная Елена епископа Кирияка, рече ему: Желание мое, еже имахъ креста ради Иисуса Христа, окончася. Гвоздѣй же ради прогвожденныхъ на крестѣ печаль велику имахъ, и сего ради не почию, дондеже и се хотѣние мое скончаеть Богъ и явит ми святыя гвозди. Помолися убо к Богу, некли услышит тя Господь Богъ и дасть нам желание наше.<sup>60</sup>

Между сопоставляемыми текстами есть и любопытные сюжетные различия: в «Явлении Константину» в рассказе об испытании силы обретенного креста с его помощью воскрешается отрок (с. 728), а в «Слове на въздвижение» — девица (с. 754). Это различие могло возникнуть при переводе слова, одинаково относимого к юным людям обоих полов.

В первом тексте молитва Иуды приводится сначала по-еврейски (но кириллическими буквами), а затем в переводе (с. 727), а во втором — только в переводе (с. 753).

И в *Чуд 20* и в ВМЧ после рассматриваемого памятника читается «Похвала кресту», начинающаяся словами: «Днесь, братие, веселимся о въздвиженѣи крестовѣ, днесь радуяся о въздвиженѣи честнаго древа...». Статья входит в состав Торжественника.

<sup>55</sup> Чудовский сборник. С. 7—24.

<sup>56</sup> ВМЧ. Сентябрь, дни 1—13. СПб., 1868. С. 352—363.

<sup>57</sup> ВМЧ. Сентябрь, дни 14—24. СПб., 1869. С. 749—756.

<sup>58</sup> Там же. С. 724—730.

<sup>59</sup> Там же. С. 729.

<sup>60</sup> Там же. С. 755.

14. Въ то время, в не же бѣша апостоли въ Иерусалимѣ и раздѣлиша собѣ страны вселеня и меташа жребия...

Читается в *Чуд* 20 (л. 92) под заголовком: «Мѣсяца октября въ 6 день. Дѣяние святаго апостола Фомы во Индии, каку полату създа цесареви». Текст по *Чуд* издан А. Н. Поповым,<sup>61</sup> а также в составе ВМЧ,<sup>62</sup> по болгарскому списку XVII в. — П. А. Лавровым.<sup>63</sup> Апокрифические деяния Фомы не следует смешивать с так называемым Евангелием Фомы — апокрифом, повествующим о детстве Христа.<sup>64</sup>

Текст ВМЧ в основном дословно сходен с текстом *Чуд*. Отметим, что чтение, которое издатели ВМЧ посчитали испорченным: «по тѣмени ся помазавъ, и по сердцю, и по ноздрема... (здесь издатели предположили пропуск. — О. Т.) и вѣнецъ си новъ на главу си възложивъ» в *Чуд* читается так же: «по тѣмени помаза, и по сердцю, и по ноздрема, и вѣнецъ мюрисовъ на главу си възложивъ».<sup>65</sup>

15. Възлюблении, добро есть рещи, какво есть благовѣщение Предтеча въ адъ и како въпросиша и сущии въ адѣ...

Читается в *Усп* (л. 216) под заголовком: «Въ великий четвертъкъ ночь. Святаго отца нашего Евъсевия, епископа Александрьскаго слово о въшествови Иоана Предтеча въ адъ», и в *Тр* 11 (л. 11 об.) под сходным заголовком. Слово издано по *Усп*,<sup>66</sup> а также И. Я. Порфирьевым по сборнику XVI—XVII вв. (ГПБ, Соловецкое собр., № 848).<sup>67</sup> Списки *Усп* и Соловецкий почти идентичны, однако в последнем в конце памятника добавлен фрагмент «И вшед в рай, обрѣтоша разбойника ... и всяческихъ в рай введе, воскресъ из мертвых. Господи, слава тебѣ».<sup>68</sup> В одном случае есть основание видеть в *Усп* пропуск. Сравним:

*Усп*

Аще бы раба имѣлъ хытра, не бы его убо продалъ хитрости ради на 30 сребрникъ, продаеши, окаanye, въско тварь, юже видиши, Тъ есть сътворилъ. Чьто ми хочете дати, и азъ вамъ прѣдамъ ѿ. И поставиша ему 30 сребрникъ (л. 218 в—218 г).

*Соловецкий список*

Аще бы раба хитра имѣлъ, не бы его продалъ хитрости ради на 30-ти сребрянницѣхъ. Или сотворшаго своею хитростию весь миръ пятью день на тридесяти сребрянницехъ продаеши, окааннѣ. Всю тварь, (юже) видиши, окаanye, Той есть сотворилъ, а ты, окааннѣ, цѣну его совещавашии: Чьто хочете ми дати, и азъ вамъ предамъ его. И поставиша ему 30 сребреникъ (с. 208).

16. Въсия намъ днесъ праведное солнце, сии преже възходящаго, естествомъ свѣтъ присносущенъ...

Читается под заголовком: «Мѣсяца марта въ 25, иже въ святыхъ отца нашего Иоана Златоуста слово похвално на благовещение пречистѣй Богородице» в *Бел* (л. 32 об.), под заголовком «Мѣсяца декабря въ 25 день. Слово на рождество Господа нашего Исуса Христа» в *Чуд* 20 (л. 129). В *Пб* 46 (л. 78 об.) также читается сходный текст, приуроченный, как и в *Чуд*, к Рождеству, а не к Благовещению. Под 25 декабря этот же текст (начало как в *Бел* и *Чуд*) читается в ВМЧ.<sup>69</sup>

<sup>61</sup> Чудовский сборник. С. 61—71.

<sup>62</sup> ВМЧ. Октябрь, дни 4—18. СПб., 1874. С. 815—822.

<sup>63</sup> Лавров П. А. Апокрифические тексты. СПб., 1899. С. 136—143. (СОРЯС. Т. 67).

Это болгарский список XVII в. (из собрания Н. С. Тихонравова).

<sup>64</sup> См.: Салмина М. А. Апокрифы о апостоле Фоме // Словарь книжников. С. 57—58.

<sup>65</sup> Чудовский сборник. С. 64; ВМЧ. Октябрь, дни 4—18. С. 817.

<sup>66</sup> Успенский сборник. С. 358—368.

<sup>67</sup> Порфирьев И. Я. Апокрифические сказания... С. 204—214.

<sup>68</sup> Там же. С. 213—214.

<sup>69</sup> ВМЧ. Декабрь, дни 25—31. М., 1912. С. 2285—2289.

Самое примечательное, однако, не в соотношении *Бел* и *Чуд*, где текст приурочен к разным праздникам, а в том, что текст *Пб 46*, имеющий иные начальные слова и множество текстуальных отличий от *Бел* (с *Чуд* сопоставление произвести не удалось), тем не менее говорит о генетической близости этих редакций. Сравним:

*Пб 46*

Правдное възиде солнце дньсь и първое възидшаго преку пресиявъ, простихся тьмы, да не сътрплю свѣта, нѣ отъемлюся страхъмь, рожеству ся радую, а дельмь мятуся. Присносуци источникъ вижу, а първый источникъ бѣжашъ, младенець видѣхъ ражаемся. Небо преклонихся на того поклонение. Матери ражающю и дѣвицею пребывающю. Дѣтиць свое рожество печатьлющю, мать без мужа, а сынъ безъ отца, Спасъ ражаемъ, и повиваемъ младенць, и землю държашъ, ясли образуемы престолу небесному, скотъ подобряшеса херовимьску престоянию, звѣзду сияющю и чудо вѣщающю, ангелы проповѣдающа, и пастухы прорицающа, вѣхвы благословяща, Ирода низъ/падающа, и смърть погребому, Адама раздрѣшения (л. 78 об.—79).

*Бел*

Вѣсия намъ дньсь праведное солнце, сии преже възходящаго ествствомъ свѣтъ присносуценъ и просвѣти всячская: избывъ тьмы, не терпя лучь его, роди бо ми ся паки и свѣтъ, и помрачаюся страхомъ. Рожеству радуяся, и образъ смущаетъ мя. Нова источника бѣжаша сматряю, младо видѣхъ ражаемо. И небеса прекланяющася на поклонение ему. Матерь ражающю Съдѣтеля и ложеснь не разверзающю. Отроча свое пачетлюща (*так!*) рожество, родительницу безмужну и сына безъ отца, Спаса ражающася, и звѣзду сияющю пеленами младенца и /нося [вся]чская престолу небесному, скоты прилагающася херавимьску (*так!*) предстоянию. Свѣтила сияюща и чудо вѣщающа, ангелы радуюшеса, и пастыря прорицающе, вѣхвы благословяща, иерея Бога хуляще, Ирода низъпадающа, и смърть раздрушаему, Адама раздрѣшаема (л. 32 об.—33).

Были умышленно приведены достаточно пространные фрагменты, чтобы показать наличие у обоих текстов бесспорно одного источника. В то же время текст, читающийся в *Тол* (л. 46 об.), озаглавленный «Слово на рожество Христово Иоанна Златоустаго» и начинающийся сходно с *Бел* и *Чуд*, — при ближайшем рассмотрении оказывается совершенно иным произведением. Приведем его начало: «Дньсь вѣсия намъ праведное солнце, сѣи преже възходящаго ествствомъ, свѣтъ прсносуценъ (*так!*), дньсь сѣи ражається и сѣи бываеть. Еже не бѣ богъ бо бываеть, не от ложь божества своего бываеть. Человѣкъ не преложь божества въ человѣчество, ни паки по възпѣтънии (*так!*) отъ человѣкъ бысть Богъ и о слово сѣи божие бысть плоть» (л. 49 об.).

Вернемся к сопоставлению *Пб* и *Бел*. К сожалению, его невозможно осуществить в протяжении всего текста, так как в *Бел* после л. 34 утрачен лист. Текст обрывается словами «въпросити же не смѣяше, трепещущи беспло...». Приходится обращаться к другим, поздним спискам. Этот же памятник входит в состав ВМЧ и некоторых списков Торжественника. Мы привлечем список ГПБ, Соловецкое собр., № 83/1448, последней трети XV в.

Текст ВМЧ близок к тексту *Бел*. Однако после слов «...родиши сынъ, егоже образъ мене убѣгаетъ, родиши сынъ предъ нимъ же съ трепетомъ стою» (*Пб 46*, л. 79 об.) все три списка существенно различаются. В ВМЧ далее излагается полемика с «жидовиномъ»: «Рци ми, жидовине, родила есть Дѣва или ни, исповѣждь, аще ли родить, почто прелашаеши Ирода...» и т. д.<sup>70</sup> В Соловецком списке после отрывка, сходного с *Пб 46*, текст также иной. Сравним:

<sup>70</sup> ВМЧ. Декабрь, дни 25—31. М., 1912. С. 2288.

## Пб 46

## Соловецкий список

И коньчашася дни родити ей, и породи сынъ; егоже мужъ не въ[с]ѣя, породи сынъ, егоже не издрасти отецъ, породи сынъ и клась, его не въсья тѣло, породи творца бывша человѣкомъ, и породи въ вѣртѣпъ и въ Пьрсѣ ся яви.

Исусу бо родивъшюся въ Вифлѣоме иудѣйстѣмъ въ дни Ирода цесаря. Се влѣхви от востока придоша въ Иерусалимъ, глаголюще: Къде есть родивыися царь иудѣйскъ? Къде есть не родивыися и родивыи, иже преже себе свою си пусти звѣзду? (л. 79 об.).

Исполнишася дние родити ей, и роди сына своего первородна, егоже не насѣя мужъ, роди сына, егоже не носи отецъ плотянь, роди класа, егоже не сѣа тѣло, роди съдѣтеля бывша человѣка, роди въ пещере и въ Персидѣ явися. Роди сына, отцу съраслена, единосущна и събезначална, и нас от работы вражиа свободи, / и от клятвы избави, и благословение дарова (л. 220—220 об.).

Какой же текст читался в этом месте памятника в *Бел*? Можно предположить, что он совпадал с текстом Соловецкого списка. Дело в том, что возобновляющийся в *Бел* после утраченного листа текст совпадает с Соловецким списком, а не с *Пб 46*. Сравним:

*Бел*

...богатство и скровище. Радуйся, всѣхъ благы вина, отроковице блага и всеблага. Радуйся, свѣтлый облаче, в тебѣ бо пророчства скончашася вся, ово бо тя дверь нарече къ раю, зрящю на востокъ, еюже нѣсть никтоже минуль, развѣ твоего творца и всего мира (л. 35).

## Соловецкий список

Радуйся, нищимъ богатство и скровище неистощимое. Радуйся, всѣхъ благыхъ вина, отроковице преблагаа. Радуйся, свѣтли облаче, въ тебѣ бо пророчствиа исполнишася вся. Овъ бо тя дверь нарече, къ раю зрящи на востокъ, иже нѣсть никто / же минуль, развѣ твоего творца и всего мира (л. 221—221 об.).

Сходство списков *Бел* и Соловецкого продолжается вплоть до окончания памятника.

В *Пб 46* сходного текста нет. Но заметим, что обнаруживается близость текста ВМЧ (после фрагмента, содержащего полемику с «жидовином») и *Пб 46*. Ср. приведенный выше текст *Пб* с л. 79 об. и текст ВМЧ: «Приидете, празднуимъ, приидѣте, ликоствуимъ, приидете, возрадуемъ Господеви: страшное бо рожество. Христу бо рождъшюся во Вифлиемѣ иудѣйстемъ, се приидоша волсви во Иерусалимъ от востока, глаголюще: Где есть рожденъся царь жидовескъ? Где есть родивыися, пославый пред собою звѣзду?» и т. д.<sup>71</sup>

Близость текста *Пб 46* и ВМЧ продолжается вплоть до конца памятника, с тем, однако, типом отличий, который наблюдался в начале текста.

17. Въчера богородична рожанья сборъ мирьскыя радости нам праздникъ добропохвальными похвалихомъ пѣсми...

Читается в *Чуд 20* (л. 19 об.) под заголовком: «Мѣсяца семтября въ 9. Козмы похвала Акиму и Аннѣ». Сопоставления текста произвести не удалось, так как список *Чуд 20* не издан. Похвала входит в постоянный состав Торжественника,<sup>72</sup> текст ее издан в составе ВМЧ.<sup>73</sup>

18. Господь наш Иисус Христось праведный истинный Богъ наш, иже существомъ божества невидим...

Читается в *Чуд 21* (л. 150 об.) под заголовком: «Мѣсяца августа въ 9. Обрѣтенъе нерукотворного образа пречестна, иже в Кумулиянѣхъ. Списа иже святымъ отцемъ нашемъ Григорьомъ Нисьскы[м], епископомъ». С тем же заголовком читается в *Сар* (л. 166).

<sup>71</sup> Там же. С. 2289.

<sup>72</sup> См.: Черторицкая Т. В. К вопросу о литературной истории... С. 18.

<sup>73</sup> ВМЧ. Сентябрь, дни 1—13. С. 450—453.

Сказание о обретении нерукотворного образа встречается в некоторых списках Торжественника.<sup>74</sup> Текст издан по списку XVI в.<sup>75</sup>

19. Да есте вѣдуще, братье, яко днесь есть праздникъ святаго имрк (*так!*). Да съберѣтесе въ церковь на молитву...

Читается в *Тр 12* (л. 23) под заголовком: «Заповѣдания о праздницѣхъ, Климента, епископа словѣньска, егда хотяще въ святыя дни апостоль, ли мученикъ, ли святителя поучение къ людемъ». Текст по этому списку издан И. И. Срезневским,<sup>76</sup> В. М. Ундольским,<sup>77</sup> издателями сочинений Климента Охридского,<sup>78</sup> в составе Троицкого сборника.<sup>79</sup> По наблюдениям К. М. Куева, это слово известно в двух версиях. К первой помимо списка *Тр 12* им отнесены два списка XVII в.: ГБЛ, собр. Троице-Сергиевой лавры, № 339, и список в сборнике Пражского национального музея (IX. Е. 63). Остальные списки с иным началом: «Да есть вѣдущей, братие и сестры, яко в си день память святаго имрк (*так!*). В церковь вси да снитете...». Эта версия отмечена исследователем в составе ряда сборников и в Измарагде второй редакции, где слово является его 146-й главой,<sup>80</sup> данная версия также издана.<sup>81</sup>

Днесь восия намъ праведное солнце... См. выше, № 16.

20. Днесь спасъ миру, днесь вѣсклоненье главѣ и поновленье нашему спасенью, днесь низу паденье и смерти разоренье и аду...

Читается в *Чуд 20* (л. 139 об.) под заголовком: «Мѣсяца генваря въ 6. Святаго Иоана Златоуста слово на святое Богоявленье». Текст по этому списку издан А. Н. Поповым<sup>82</sup> и по ВМЧ (где редакция слова сходная с *Чуд*).<sup>83</sup> Е. Э. Гранстрем считает эту гомилию русским сочинением.<sup>84</sup>

21. Евдоксия царица разгнѣвавъшися про виноградъ Фегнотовъ, егоже ради обличаше ю Иоанъ, собра сборъ неправедень...

Читается в *Чуд 20* (л. 225) под заголовком: «Слово о изгнани Иоана Златоустаго». Статья составлена, несомненно, на основе полного Жития Иоанна Златоуста: мы находим на протяжении всего ее текста сюжетные параллели с Житием, а местами и дословно совпадающие фрагменты.<sup>85</sup> Однако это не отрывок из Жития, а самостоятельная статья, редко встречающаяся в рукописной традиции, но вошедшая в состав ВМЧ.<sup>86</sup>

22. Егда прииде время изыти от тѣла пресвятѣй Богородици...

Читается в *Чуд 20* (л. 119 об.) под заголовком: «Мѣсяца августа въ 15 день. Иоана, архиепископа Селуньскаго слово о преставленьи владычица наша Богородица приснодѣвица Мария» и в *Тр 13* (л. 212 об.). По этому последнему списку Слово издано А. Н. Поповым, с разночтениями по списку, входящему в состав ВМЧ.<sup>87</sup> Попов произвел сличение текста с

<sup>74</sup> См.: Черторицкая Т. В. Торжественник из собрания ИИФиФ // Источниковедение и археография Сибири. Новосибирск, 1977. С. 183.

<sup>75</sup> Порфирьев И. Я. Апокрифические сказания... С. 245—247.

<sup>76</sup> Срезневский И. И. Древние памятники... С. 199.

<sup>77</sup> Ундольский В. М. Климент, епископ словенский. С. 1—4.

<sup>78</sup> Климент Охридский. Соч. С. 61—66.

<sup>79</sup> Троицкий сборник. С. 23—24.

<sup>80</sup> Климент Охридский. Соч. С. 56—61.

<sup>81</sup> Там же. С. 66—72.

<sup>82</sup> Чудовский сборник. С. 87—95.

<sup>83</sup> ВМЧ. Январь. Тетрадь 2. Дни 6—11. М., 1914. С. 324—330.

<sup>84</sup> Гранстрем Е. Э. Иоанн Златоуст в древней русской и южнославянской письменности. С. 354.

<sup>85</sup> Полный текст Жития опубликован: ВМЧ. Ноябрь, дни 13—15. СПб., 1899. С. 898—1131.

<sup>86</sup> См.: ВМЧ. Ноябрь, дни 16—22. М., 1914. С. 2971—2974.

<sup>87</sup> Библиографические материалы. Собрал Андрей Попов // ЧОИДР. 1880. Кн. 3. С. 40—65.

греческим подлинником и установил, что оно сближается с той греческой редакцией, в заглавии которой назван не Иоанн Селунский, а Иоанн Богослов, чье сочинение послужило для Иоанна Селунского источником. Исследователь перечислил 12 известных ему списков Слова.<sup>88</sup> В другой работе Попов сопоставил тексты *Тр 13* и *Чуд 20*, отметив «наиболее важные разночтения».<sup>89</sup> Слово было издано также по списку в сборнике № 811 Соловецкой библиотеки, при этом И. Я. Порфирьев сопоставил свой список со списком *Тр 13* по изданию Попова.<sup>90</sup> О цикле сочинений о успении Богородицы см. в статье в «Словаре книжников».<sup>91</sup>

И царских тайнъ праздньство праздньствуемъ днесь... См. ниже, № 51.

23. Источьникъ евангельскихъ учений отвръсти имать потоки, и аще кѣто жадаеть, да приидеть и пиеть от того источника...

Читается в *Пб 46* (л. 91) под заголовком: «Мѣсяца того же (января. — О. Т.) въ 6 день. Слово святаго Иоана Златоустаго на Богоявление». Ни И. И. Срезневский, подробно описавший сборник,<sup>92</sup> ни Сводный каталог<sup>93</sup> не отметили, что Слово занимает лишь л. 91 (с оборотом) и обрывается на словах: «И о семь народомъ чающемъ не духовно же благодѣяние, о немже всякимъ Богу обычай есть миловати, се и въ лица...».

Слово это издано в составе ВМЧ, где оно представлено в двух редакциях. Под 5 января слово приурочено к предпразднеству Богоявления,<sup>94</sup> под 7 января имеет заголовок «Слово Иоанна Златоустаго на соборъ святаго Иоанна Крестителя».<sup>95</sup> При этом издатели отмечают, что Слово отнесено у Миня (РГ. Т. 50. Р. 803—808) к числу подложных. Сравним текст в *Пб 46* с обоими вариантами в ВМЧ, а также с текстом, читающимся в составе Торжественников и сходных с ними сборников (мы используем Торжественник БАН 21.3.3 конца XV в.).

Рассмотрим фрагмент, читающийся в *Пб 46* так: «Азь убо крышаю вы водою въ покаяние, а грядый въслѣдъ мене за родъ родьства, [въслѣдъ прѣдъ за сущее прѣвѣчное], грядый въслѣдъ мене крѣплии мене есть, емуже нѣсмь достоинъ сапогу понести. То кая сапога тяжька ношаше Господь, якоже глагола Иоанъ: Нѣсмь достоинъ сапогу его понести. Съде сапога Божия сьмотрения глаголетъ тайну: сапога бо въчеловѣчение разу [ме] еться, и сьму съвѣдетель самъ Господь» (л. 91). У Миня приведен близкий, но не идентичный греческий текст: *ὁ ἀπίσω μου ἐρχόμενος ἀπίσω, διὰ τὸν τόκον τῆς γεννήσεως. Ὁ δὲ ἀπίσω μου ἐρχόμενος ἰσχυρότερός μου ἐστίν οὗ οὐκ εἰμι ἱκανὸς τὰ ὑποδήματα βαστάσαι*.<sup>96</sup> Сравним тот же текст по другим спискам. В ВМЧ под 5 января:

Азь убо крещю вы водою въ покаяние, а грядый въслѣдъ мене крѣплии мене есть, емуже нѣсмь достоинъ сапогу понести. То каа сапога ношаше

<sup>88</sup> Библиографические материалы. Собрал Андрей Повов // ЧОИДР. 1980. Кн. 3. С. 42.

<sup>89</sup> Чудовский сборник. С. 81—82.

<sup>90</sup> Порфирьев И. Я. Апокрифические сказания... С. 281—295.

<sup>91</sup> Творогов О. В. Апокрифические сказания о успении Богородицы // Словарь книжников. С. 43—44.

<sup>92</sup> Срезневский И. И. Сведения и заметки о малоизвестных и неизвестных памятниках // СОРЯС. 1867. Т. 1. № 22. С. 21.

<sup>93</sup> Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР: XI—XIII вв. М., 1984. С. 114.

<sup>94</sup> ВМЧ. Январь. Тетрадь I. Дни 1—6. М., 1910. С. 203—209.

<sup>95</sup> ВМЧ. Январь, дни 6—11. С. 395—400.

<sup>96</sup> РГ. Т. 50. Р. 805.



от Марка.<sup>101</sup> Эта гомилия встречается в сборниках значительно реже, чем другие, приуроченные к тому же событию.

26. Наста празднoлюбци пресвѣтлое торжѣство бесплотныхъ силъ, превъспѣвая всякого ума и всякого разума.

Читается в Чуд 20 под заголовком: «Мѣсяца ноября в 8. Похвала архистратигу Михаилу и Гаврилу. Створено Климентом». Это широко распространенное слово Климента Охридского: издатели его сочинений указали 156 списков.<sup>102</sup> Критическое издание по древнейшему списку в болгарском Германовом сборнике с разночтениями по спискам Чуд 20, Хлуд и другим осуществлено там же.<sup>103</sup> Кроме того, текст по Хлуд издан А. Н. Поповым,<sup>104</sup> им же издан текст по Чуд 20,<sup>105</sup> издана гомилия и по списку ВМЧ.<sup>106</sup> Текст ее достаточно устойчив.

27. Начало ицѣления даровъ и благодатию данныхъ намъ Богомъ, благодатию и дързновениемъ Михаила архистратига испърва проповѣдано бысть съятаму апостолу Филипъмъ, Иоанъмъ Фелогъмъ.

Читается в Тр 12 (л. 38 об.) под заголовком: «Мѣсяца ноября въ 9-й день повѣсти и отъкрывение преподобнаго отца нашего Архипа Пустыньника, парамонаря всеславнаго и чьстнаго храма ангела (так!) Михаила въ Хонѣхъ». Текст по этому списку издан.<sup>107</sup> Тот же текст читается в Чуд 20 (л. 8), но отнесен там к 6 сентября, и в заголовке Михаил назван архангелом. А. Н. Попов сопоставил этот текст с изданным в составе ВМЧ<sup>108</sup> и отметил некоторые отличия.<sup>109</sup> Текст повести входит в постоянный состав Торжественника.

О характере соотношений текстов можно судить по следующим примерам:

Чуд

...а инии имяхут ю яко богыню велью, и вси кланяхуться ей и жряху, и ту съдящю святому Филипу и учащю, и повелѣваху гадомъ ползати на святаго (л. 8 об.).

Торжественник (F. I. 900)

...еллини же имѣаху ея яко богыню велику, и вси закланяхуся именовъ ея и жряху ей. И множицею съдящю святому апостолу Филипу и учащю, повелѣваше она гадомъ нѣчистѣйшимъ устремлениемъ притещи на нь (л. 6 об.).

Чуд

...бваше же житѣ го тако: и живѣ лѣтъ 70, а отнелѣже начать работати церкви Божьи, житѣ лѣтъ 60, хлѣба не вкушѣ (л. 9).

Тр 12

...и елини имяху яко богыню велию, и вси кланяхуся ей и жьряху у нея, и многашьды и съдящю святууму Филипу и учащю, повелѣваше гадомъ пльзѣти на святаго (л. 39).

ВМЧ

...еллини имѣаху ю яко богыню великую, и вси кланяхуся ей и вѣроваху у нея. И многащи съдящю святому Филипу учащю, повелѣваше ползати гадомъ на святаго (с. 28).

Тр 12

...бваше житие сице: живѣ лѣтъ семьдесятъ, а отнелѣже начать работати церкви Божии, житѣ лѣтъ 80, хлѣба не вкушѣ (л. 40—40 об.).

<sup>101</sup> Иосиф. Подробное оглавление Великих четых миней... Мартовская половина. С. 440. Рассказ об усековении главы Иоанна Предтечи содержится в Евангелии от Матфея (гл. XIV, 1—12) и от Марка (гл. VI, 14—29).

<sup>102</sup> Климент Охридский. Соч. С. 241—265.

<sup>103</sup> Там же. С. 280—286.

<sup>104</sup> Попов А. Н. Первое прибавление к описанию рукописей и каталогу книг церковной печати библиотеки А. И. Хлудова. М., 1875. С. 53—56.

<sup>105</sup> Чудовский сборник. С. 39—46.

<sup>106</sup> ВМЧ. Сентябрь, дни 1—13. С. 237—241.

<sup>107</sup> Троицкий сборник. С. 38—46.

<sup>108</sup> ВМЧ. Сентябрь, дни 1—13. С. 286—293.

<sup>109</sup> Чудовский сборник. С. 6—7.

*Торжественник (F. I. 900)**ВМЧ*

...начало же положи житию своему  
сичево: отнелѣже начать работати церкви  
Божии, пребысть 60 лѣтъ, никакоже хлѣба  
вкусивъ (л. 7 об.).

...и бѣаше житие его сиче[в]о въ  
животѣ: отнелѣже нача работати Богу и  
церкве Божии, лѣтъ деветдесять хлѣба не  
вкушъ (с. 288).

28. Небо и земля, торжествуя, веселится въ настоящий праздникъ святую и славную апостолу Петра и Павла.

Читается в *Бел* (л. 27) под заголовком: «Иже въ святыхъ отца нашего Иоана Златоустаго, архиепископа Костянтинаграда, слово похвално святую и славную первоверховную апостолу Петра и Павла».

Эта гомилия встречается в древнерусской письменной традиции по крайней мере в трех разновидностях, которые условно назовем Беляевской, Рижской и Архангельской группами. В первую группу входит список *Бел*, список Архива Синода № 1301, нач. XV в., изданный А. И. Соболевским,<sup>110</sup> и список БАН, Архангельское собр., Д № 104, XVI в. Вторая группа представлена списками БАН: Рижской Гребенщиковской общины, № 1; первой половины XV в. и списком 21.3.3 конца XV в. Третья группа — списком БАН, Архангельское собр., Д № 142, XVI в. Текст, входящий в ВМЧ,<sup>111</sup> близок к Рижской группе. Специального розыска списков и их классификации не производилось: цель сопоставлений — указать на бытование по крайней мере трех разновидностей гомилии. Приведем начало гомилии по всем трем группам.

*Беляевская группа*

Небо и земля, торжествуя, веселится въ настоящий праздникъ святую и славную апостолу Петра и Павла. Вся небесныя силы подолгу въсхваляютъ честный глас ихъ и честный трудъ ихъ и подвигъ, якоже ими познана бысть Божиимъ смотрениемъ тайна, якоже убо Павелъ вопиеть предъ владыками и властию и въ церквахъ Божиихъ многообразною Божиею мудростью. Како убо достойную похвалу верховнымъ апостоламъ принесемъ и честно прославимъ ихъ, яко учениемъ ихъ въ спасение придохомъ (*Бел*, л. 27—27 об.).

*Рижская группа*

Небо и земля реть вижду настоящего ради торжества памятию апостоль. Небеснымъ убо силамъ благохвляющимъ почтенными гласы болѣзньныхъ училища, яко тѣмъ познано бывше имъ, еже смотрения таинство, якоже Павелъ въпиеть, да познано будетъ нынѣ началомъ и властемъ на небесныхъ церковью, многообразнаа Божию премудрость сущимъ же на земли человекомъ нудящимся. Достойно благохваление къ верховнымъ чьсти ради показати, яко тѣхъ ради въ спасение пришедшимъ (список Рижской Гребенщиковской общины, № 1, л. 219).

*Архангельская группа*

Небу и земли радость вижу за настоя/щий праздникъ святого апостола Петра и Павла. Небеснымъ силамъ честнѣ има хвляющимъ, тружда и ученья, тѣма познана бысть Божиа смотренья тайна и многообразнаа Божиа премудрость и земнии. Потщимся достойнѣ похвалити преславная апостола

<sup>110</sup> Соболевский А. И. Из области древней церковнославянской проповеди // ИОРЯС. 1906, т. 11, кн. 1. С. 44—49.

<sup>111</sup> Иосиф. Подробное оглавление Великихъ четыхъ миней... Мартовская половина. С. 246.

и с честью прославим, яко учением ею во спасение пришедше (список БАН, Архангельское собр., Д № 142, л. 450—450 об.).

Приведем еще один фрагмент текста по спискам всех групп.

#### *Беляевская группа*

Радуйся, Павле, просвѣщая вся языки проповѣданиемъ Святаго Духа, пострадавъ страсти многы и бѣды Христа ради. Кая убо темница ужника тебе не имѣ, или кое мѣсто и градъ не имѣ тебе благовѣстника правой вѣрѣ. От иудѣй изганяеми и бѣема, и от философѣ поругаема, и от варварѣ влекома, и от царей бѣема и рѣема, бѣды въ всѣхъ мѣстехъ не престая уча и наказая исти/нной вѣрѣ и всю вселеную раздрѣшающа связаняя грѣхми послании своими (*Бел*, л. 30 об.—31).

#### *Рижская группа*

Радуйся, Павле, церковная похвала, иже тмами лютая ея ради претерпивши, в темници затворяемы, от иудей ненавидимы, от варварѣ влачимы, дыхати не пушаемы, и престати не трепещу учения. Иже удѣ тѣлесный подвигнути не могуще, тяжести ради узныа, и всю вселеную связанну грѣхом писании раздрѣшающе (список Рижской общины, л. 220 об.).

#### *Архангельская группа*

Радуйся, Петре и Павле, просвѣщеша подсолнечную всю и многа пострадаваща страсть Христа ради, Сына Божия. От иудѣи мерзька суща, от грекъ дивна, от философ хулима и укорена, от варварѣ поругана, от поганых царь мучима, упокая не имущу духу и телесема своима по вся часы, от ученя не остаа, не могуща телеси двигнути за тяготу узѣ, всю вселенную, связаную грѣхми, ваю ученя написана раздрѣшиста (*Архангельское собр.*, № 142, л. 455).

Текст Беляевской группы, несомненно, наиболее исправный, но исследовать историю текста памятника без привлечения всех списков и сопоставления с греческим оригиналом, разумеется, невозможно.

29. Небо радостно веселиться, свѣтообразными звѣздами украшено сы и неизреченны хвалы творцю своему всылаеть.

Читается в *Чуд 20* (л. 96) под заголовком: «Похвала святому Клименту, патриарху Римскому, списана Климомъ епископомъ». Текст издан А. Н. Поповым по *Чуд*,<sup>112</sup> в составе ВМЧ,<sup>113</sup> а затем с разночтениями по ряду списков в собрании сочинений Климента Охридского, где за основу взят тот же список *Чуд 20*.<sup>114</sup> Текст Похвалы в рукописной традиции достаточно устойчив.

30. Нынѣ свѣтозарное солнце небеснаго круга сшествиемъ огненныхъ конь свѣтлостью просвѣщаетъ паче, нынѣ же паки вся вселенная свѣтозарными лучами просвѣщается радостью.

Читается в *Чуд 20* (л. 78) под заголовком: «Июля 20. Похвала предивнаго житя святаго пророка Ильи» и в *Соф 1261* (л. 27). В *П646* на л. 113 об. читается только самое начало текста, до слов «Илия бо предивнѣ сыи на земли, яко сол...». Текст по *Чуд 20* издан.<sup>115</sup> Та же

<sup>112</sup> Чудовский сборник. С. 71—79.

<sup>113</sup> ВМЧ. Ноябрь, дни 23—25. М., 1916. С. 3337—3343.

<sup>114</sup> Климент Охридский. Соч. С. 292—305.

<sup>115</sup> Чудовский сборник. С. 54—61. Та же гомилія по сербскому списку издана П. А. Лавровым (ИОРЯС. 1901. Т. 6, кн. 3. С. 236—253).

Похвала входит в состав Торжественника. В тексте ее в указанных списках и в Торжественнике мы встречаем немало разночтений. Приведем для сравнения три фрагмента.

Чуд 20

...лучами просвещается радостью пресвѣтлую память огненоснаго пророка ликующе честно творить. Илья бо се предивный восия на земли (л. 78).

...видѣ Сохава мати его (л. 78 об.).

Илья неприязнигѣ лъсти разд-рушникъ, Илья добрый пособникъ и ревнитель ... Илья твердый камень вѣрь, Илья добрый аводникъ всѣмъ в вѣчную жизнь (л. 81).

Соф 1261

...лучами озарившися радости, пресвѣтлу радость и память огненоснаго пророка ликующе память творимъ. Илья бо праведенъ сы на земли (л. 27 об.).

...видѣ во снѣ отецъ его Сохавъ (л. 27 об.).

Илья лютый разрушникъ неприязнигѣ силѣ разрушникъ, Илья теплый милостивникъ печальнымъ, Илья твердый камень вѣрь, Илья скорый вожь в вечный животь (л. 31 об.).

Сравним те же чтения в Торжественнике ГПБ, Ф. I. 900: «лучами озаряюшися радостью пресвѣтлую память огненоснаго пророка Илии ликующе честно творя тя. Илья бо сей предивный восия на земли» (л. 246 об.); «видѣ во снѣ отецъ его именемъ Сохавъ» (там же); «Илиа лютый разрушникъ неприязненѣй лъсти, Илиа добрый пособникъ и ревнитель ... Илиа теплый защитникъ и печалникъ, Илиа твердый камень вѣры, Илиа добрый вѣводникъ всѣмъ въ вѣчную жизнь» (л. 249).

Эта похвала заслуживает специального текстологического изучения; можно лишь высказать предположение, что перед нами два перевода с одного оригинала.

31. Нынѣшнему честному и царскому собранию свѣтлому и чудному въспоминанию страны, колѣна и языци...

Читается в *Тр 744* (л. 95) под заголовком: «Иже въ святыхъ отца нашего Иоана Дамаскина слово на Благовъщенъе пресвятыя владычица наша Богородица и приснодѣвы Мариа. Суть же здѣ глаголи буквамъ грѣчскимъ архангелови и богородични вѣщания и отвѣти». Слово входит в постоянный состав Торжественника,<sup>116</sup> сопоставление текстов провести не удалось.

32. От нивы жатвы и радования, от винограда плоди снѣднии, от писания поучение животворное.

Читается в *Пог 66* (л. 11 об.) под заголовком: «Слово святаго Ефрѣма Сурина на Преображение Господа нашего Иисуса Христа». Эта статья входит в постоянный состав Торжественника.<sup>117</sup> Тексты в сборнике и Торжественниках близки.

33. Отъ персь увѣдѣнъ быхъ исперва, не утайтъ бо ся ничтоже сущихъ в нихъ книгочи...

Читается в *Тол* (л. 56 об.) под заголовком: «Сказание Афродитьяна о бывшимъ (въ П)рсыт(ѣ)й земли чудеси». Этот список, по наблюдениям исследовавшего этот апокриф А. Г. Боброва,<sup>118</sup> отличается от других списков древнейшего перевода, известного в двух вариантах. Текст одного из них встречается в *Чуд 20* (л. 131); он описан А. Н. Поповым и сопоставлен им с текстом, изданным Ст. Новаковичем (*Starine*. 1878. Кн. 10.

<sup>116</sup> См.: Черторицкая Т. В. Торжественник и Златоуст в русской письменности XIV—XVII вв. // Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописных книг. М., 1990. Вып. 3, ч. 2. С. 340. Текст гомилии издан фототипически по списку Синода, № 78 (XV в.) в серии ОЛДП (№ 12. СПб., 1877).

<sup>117</sup> Черторицкая Т. В. Торжественник и Златоуст... С. 341.

<sup>118</sup> Бобров А. Г. Сказание Афродитиана // Словарь книжников. С. 396—398.

С. 72—80).<sup>119</sup> Текст по *Тол* издан,<sup>120</sup> И. Я. Порфирьевым издан также текст по списку Соловецкого собрания.<sup>121</sup>

34. Повѣдаша намъ нѣции три старца обители суша свягата Асклипия, иже в Месопотомии Сиристѣй...

Читается в *Бел* (л. 98) под заголовком: «О великом Макарии». По классификации А. И. Никифорова, это список второго минейного перевода (у Никифорова указан старый шифр — Московского Румянцевского музея, № 1548). Список издан исследователем с разночтениями по пяти спискам XVI—XVII вв.<sup>122</sup> О изданиях полного текста апокрифа см. в статье М. А. Салминой.<sup>123</sup>

35. Подобаеть о семь мало побесѣдовати о самой благодати Бога и Спаса нашего Исуса Христа...

Читается в *Тол* (л. 62 об.) под заголовком: «Мѣсяца августа въ 16 день пренесение нерукотворенаго образа Господа нашего Исуса Христа от Едеса въ Царьград». Текст с незначительными и несущественными отличиями вошел в состав Торжественника.<sup>124</sup> Он издан лишь по позднему списку И. Я. Порфирьевым.<sup>125</sup>

36. По царствии же Клаудиовѣ царствова Неронъ, по власти Иулияна и Антония, иже царствова лѣто ти два мѣсяца...

Читается в *Пб 46* (л. 110 об.) под заголовком: «Мѣсяца июня въ 29. Поучение свягата Петра, Павла», и в *Соф 1261* (л. 24).

Еще Д. И. Абрамович установил, что эта статья представляет собой выписку из десятой книги Хроники Иоанна Малалы. Однако текст ее в ряде случаев существенно отличается от соответствующего текста, входящего в Архивский хронограф, поэтому исследователь допускает, что перед нами перевод с греческого оригинала, отличающегося от известного нам списка Хроники, изданного в Боннской серии.<sup>126</sup> Заметим, что описавший *Пб 46* И. И. Срезневский не обратил внимания на то, что отрывок из Малалы заканчивается на обороте 111 л., а со следующего листа начинается (без начала) текст «Слова святых апостол Петра, и Андрея, Матфея, и Руфа и Александра» (см. ниже, № 53).<sup>127</sup>

Ввиду важности этой статьи для истории русской хронографии приводим ее текст полностью.

#### Поучение свягата Петра, Павла

По царствии же Клаудиовѣ царствова Неронъ по власти Иулияна и Антония, иже царствова лѣто ти два мѣсяца. Бѣ же низъкъ, тѣнькъ, лѣпъ, дългѣмъ носѣмъ, румяньмъ лицѣмъ, великыма очима, простъ власы, вѣсь сѣдъ, простою брадою. Иже тѣчию вѣлѣзѣти нача пытати о Христѣ, и не увѣдѣ распяты бысть и повелѣ привести въ Римъ. (...)няше философа велика и чудеса творяща. Слышалъ бо (...)ше преже / (л. 111) царства своего о

<sup>119</sup> Чудовский сборник. С. 82—84.

<sup>120</sup> Лавровский П. А. Описание семи рукописей имп. Санкт-Петербургской Публичной библиотеки // ЧОИДР. 1858. Кн. 4, отд. 3. С. 40—46; Тихонравов Н. С. Памятники... Т. 1. С. 1—4.

<sup>121</sup> Порфирьев И. Я. Апокрифические сказания... С. 149—155.

<sup>122</sup> Никифоров А. И. Минейные и проложные тексты Апокрифа о Макарии Римском в славяно-русской письменности // Изв. Об-ва истории, археологии и этнографии при Казанском ун-те. 1923. Т. 32, вып. 2. С. 178—184.

<sup>123</sup> Салмина М. А. Апокриф о Макарии Римском // Словарь книжников. С. 41—43.

<sup>124</sup> Черторицкая Т. В. Торжественник и Златоуст... С. 342.

<sup>125</sup> Порфирьев И. Я. Апокрифические сказания... С. 247—250.

<sup>126</sup> Абрамович Д. И. Отрывок из Хроники Иоанна Малалы в Златоструе XII века // Сборник статей в честь академика Алексея Ивановича Соболевского. Л., 1928. С. 19—24. См. также: Истрин В. М. Хроника Иоанна Малалы в славянском переводе. Книга десятая. Одесса, 1912. С. 19—22.

<sup>127</sup> Срезневский И. И. Сведения и заметки... С. 22.

немь. Бяше бо цесарий Иродъ (*так!*) учения епикурьска, иже глаголетъ небеси и земли, ни иному ничемуже състроителя, нь о собѣ тако. Да того ли дѣля велиши ѥ привести, въпрашати хотя его. И увѣдѣвъ Неронъ цесарь, яко давньо распятъ есть отъ жидовъ завидами, ничимъже простѣ живѣше, и разгнѣвася Неронъ зѣло, и повелѣ нудьми привести Иану и Каияфу изъ областей своихъ, и Пилата же, живуща въ Палестинѣи странѣ по оставлении, и повелѣ и привести скоро неволею. Пришьдѣшимъ же мьногымъ, и Аину и Каияфу приведоша, вѣ по закону предаховѣ на распятие. И отпущени бывѣша си, а Иродъ (*так!*) ту оста въ тьмьници.

Въ врѣмя же то цесаря Нерона, святой Павль приде въ Антиохию, въ градъ Лажданьскъ (*так!*), уча, и обрѣте у философа, именемъ Дионусия Ареопагита, афинсанина славна философа, клюдящаго учениемъ философьскимъ, иже съказаетъ солнце отъ Божия свѣта суще, и ина нѣкая глаголюще о сътвореныхъ. Его же видѣвъ святой Павль и възглагола къ нему, и въпраша святаго Павла Дионисий: «Коего се бога проповѣдаеши суца, о рѣчиглубоцѣ?» И слышавъ святаго Павла, бесѣдующа о Христѣ, и паде прѣдъ нимъ, прося крщения. И крстьивый святой Павль сътвори хрстьяна Дионию (*так!*). И видѣвъ святой Павль скорую вѣру его, постави е епископа земли той. Тъ же Дионисий книги елиньскыя преложи, святой же Павль обратися въ Иерусалимъ.

Въ царство же того Нерона приде въ Римъ и нѣкто именемъ Симонъ вѣлхвѣ егуптянинъ, творя вѣлшьбами мьчтания нѣкая и нарѣчася Христось. Слышавъ же святой Петръ апостоль приде въ Римъ. Мимо Антиохию же ему [и]дущю, сълучи же ся Еудию епископу умрети и патриарху тоя Антиохия Сурийскыя Игнатия святымъ Петрьмъ нареченый и поставленъ. Случися тьгда въ Александрии велицѣи умрети Марку апостолу, епископу ту суцу и патриарху. И прия епископство отъ него ученикъ его Аняния, яко премудрый хронографъ съписа.

Доспѣвшю же Петру апостолу до Рима и увѣдѣвшю, кѣде живеть Симонъ вѣлхв, и иде къ нему, идеже бяше живяше. И обрѣте пьсь пастушьскый великъ въ вратѣхъ, идеже бяше Симонъ вѣлхвѣ, вязящъ ужи желѣзны, егоже Симонъ Петра дѣля и хотящему вѣлѣсти къ нему привязаль бяше, да не на/*(л. III об.)*чнетъ никътоже, яко и да вѣлѣсти къ нему, донѣдеже Симонъ не повелитъ въпустити. И то бяше пьрвое чудо: хотящимъ вѣлѣсти къ нему, Петръ же, видѣвъ пьса, толь велика суца и страшана, и слышавъ отъ стоящихъ прѣдъ враты его, яко аще не повелитъ Симонъ пьсу ему, то не дасть никому вѣлѣсти, нь, нападь, уастъ, еже приступить къ нему. И приступивъ Петръ и емъ за уже желѣзно пьса и, отрѣшивъ, рече къ нему: «Иди къ Симону и рьци ему чловѣчьскымъ гласомъ: „Петръ, рабъ Бога вышняго, хоцетъ вѣлѣсти къ тебѣ“». Пьсь же текъ ту абие бьрзо, идеже онъ учаще нѣкоторыя вѣлшьбьнымъ прельстьмъ, и ста, пришьдъ посреде ихъ, и чловѣчьскы глагола къ Симону: «Петръ, рабъ Бога вышняго, прити хоцетъ къ тебѣ». Се же слышавѣше пьса, глаголюща чловѣчьскы, начаша чюдитися, глаголюще: «Къто есть Петръ или сила его? Чьто есть онъ, иже може пьсь чловѣчьскы провѣщати?» И рече Симонъ къ стоящимъ чловѣкомъ и чюдящимъся: «Да вы не будетъ то дивно, нь се вы азъ реку къ нему, да ему отвѣтъ чловѣчьскы отвѣщаетъ». И рече Симонъ къ пьсу: «Иди, велю ти чловѣчьскы отвѣща Петру: Симонъ ти рече: влѣзи!»

И приде къ Симону Петръ, и съвоку/пися съ Симоньмъ егуптяниньмъ, и нача чюдеса творити Петръ, и одолѣ Симону вѣлхву Петръ, творя ицѣления, и вѣру яша мнози Петрови и крстьишася. И бысть въ Римѣ мятежь великъ и мьлава о Петрѣ и о Симонѣ, яко противьна себѣ творяста чюдеса. И слышавъ Агрипа судии мятежь и повѣда цесарю Нерону, яко «еста нѣкая мужа въ градъ семь цесарьствующимъ, творящимъ тьчная себѣ

чюдеса. Единъ ею твориться Христось, а другый ею глаголетъ: „Нѣсть се Христось, нѣ вълхвъ есть. Азь бо Христовъ бѣхъ ученикъ“.

И повелѣ цесарь вѣвести Петра и Симона, и Пилата привести ис тьмьнице. И приведоша я прѣдъ цесаря, и въпроси Симона Неронь: «Ты ли еси, его мнѣ Хрифта?». Онъ же рече: «Ей». И въпраша Петра Неронь: «Се ли е Христось?» И рече Петръ: «Нѣсть се. Азь бѣхъ от него ученикъ, и прѣдъ мною възиде на небо». И възва Пилата и въпроса о Симонѣ: «Се ли е, егоже прѣдаль еси на распятие?» И възрѣвъ Пилать и рече: «Нѣсть. Се частыя власы и тьльсть». О Петръ же въпраша его: «А сего знаеши ли, яко ученикъ ему есть?» Пилать же рече: «Знаю. Приведоша бо и къ мнѣ иудѣи, творяще ученика его и вь...».

На этом текст в *Пб 46* обрывается, далее цитируется по *Соф 1261*.

...и въпрашахъ его, да сей ся отверже, глагола: «Не вѣдѣ, кто есть». И повелѣ же Неронь оба изгнати ис полаты. Симона того ради, иже солга, тво/ (л. 24 об.) рѣшеса Христось, а Петра обличи Пилать, иже отвержеса Христа.

И жити начаста в Римѣ, творяща чудеса противьна собѣ. Предъ Симона же волхва прыведоша унець великъ, и рече въ ухо слово, и ту абье падъ и умре, и вси начаша чюдитися. Петръ же, помолився, предо всѣми оживи ѿ и преда своему господину унець. И вси начаша глаголати и хвалити Петра, глаголюще: «Иже створити и мертвому живу быти, то боли есть». Ина же многа противьна собѣ створиста дѣла, яже в Дѣянии апостолскихъ написана суть.

Петръ же молитвою умори Симона волхва. Глагола бо Симонъ Петру: «Ты глаголеши: Христось, Богъ мой, вшелъ на небо. Се азь восхожю». И видѣ Петръ вольшьбою носящася по воздуху посреди Рима, и молитву створи Петръ, и спаде со въздуха Симонъ вълховъ средѣ улицъ, разбися. И остатокъ лежить ту доже и доселе, идѣже разбися, и огражено есть окрестъ каменьемъ, и словеть мѣсто то доже и доселѣ Симонидионь.

Слышав же Неронь цесарь, яко убьенъ бысть от Петра Симонъ волховъ / (л. 25) и разгнѣва же ся велми и повелѣ, имше, убити ѿ. И еже точю яша Петра, тоже и ризи предра епископства ради римскаго Лиинии, ученику своему хотяше вьслѣдъ его, егда я ѿ. Святыи же Петръ за Христа умре, стремоглавъ распять. Рече бо апостоль Петръ Синдийска старѣйшинъ о семь, яко «да не буду распять, акы Господь мой». Сконча же святыи Петръ 29 мѣсяца июня.

У нас были основания продолжить выписку из *Пб 46* по списку *Соф 1261*: тексты в обоих списках идентичны. В *Соф 1261* есть несколько пропусков слов и редкие перестановки.

Как отметил еще Д. И. Абрамович, статья в сборниках несомненно восходит к десятой книге Хроники Иоанна Малалы, но представляет не просто иной перевод, чем перевод, вошедший в состав Архивского хронографа и Еллинских летописцев, но и перевод с другой греческой версии. Местами тексты обоих переводов достаточно близки, и отличия можно объяснить индивидуальными качествами переводчиков или всего лишь дефектами списков. Например:

#### *Пб 46*

Въ врѣмя же то цесаря Нерона святыи Павель приде въ Антиохию, въ градъ Лажданьскъ, уча, и обрѣте ту философа, именемъ Дионусия Ареопагита, афинянина славна философа, клюдящаго учениемъ философьскимъ, иже съказаетъ солнце от Божия свѣта суща, и ина нѣкая глаголюще о сѣтвореныхъ (л. 111).

#### *Архивский хронограф (в скобках — поправки по Еллинскому летописцу)*

Въ лѣта царства (сего) Нерона святыи Павель възиде въ Афины въ градъ Еладѣ и обрѣте ту философа именемъ Дионисия Ареопагита, афинянина словущаго, кипяща философьскими учении, иже исписа о (солнци), якоже от (истициания) свѣта Божия есть, ино другое рекъ от сѣтворении (с. 19—20).

В других же случаях различия текстов достаточно велики и не всегда чтения *Лб 46* находят соответствие в греческом оригинале, известном нам по Боннскому изданию «Хроники» (Ioannis Malalae Chronographia. Rec. L. Dindorf. Вонпае, 1831), что заставляет допускать иной оригинал перевода, ныне нам неизвестный.

37. Поятъ Моисии сыны Израилевы от моря Чърмняго, и пришъдъшимъ имь въ Иерьню, и не можаху пити от вьды сея...

Читается в *Хлуд* (л. 49 об.) под заголовком: «Слово Иеремѣя прозвутера о древь четьньмъ и о възвещени святыя Троица и въ память Моисиеви». Текст по этому списку издан А. Н. Поповым с вариантами по болгарскому списку, изданному В. Ягичем (Starine. 1873. Кн. 5. С. 83—85).<sup>128</sup> Кроме того, существует критическое издание апокрифа, в основу которого положен болгарский список XIII—XIV вв., а варианты подведены по сербским, болгарским и русским спискам.<sup>129</sup>

Правдное възиде солнце днесъ и първое въшьдшаго преку пресиявъ... См. выше, № 16.

38. Придѣте, друзи, день, въ еуангельское нелѣпно призримъ скровище, да отгуду разумно почерпнемъ богатство нетлѣемое.

Читается в *Бел* (л. 186 об.) под заголовком: «Мѣсяца августа 6 день, иже во святыхъ отца нашего Иоана, архиепископа Костянтинаграда Златоуста слово на святое преображение Господа нашего Исуса Христа».

Это слово нечасто встречается в рукописной традиции, во всяком случае не входит в выделенный Т. В. Черторицкой устойчивый состав Торжественника,<sup>130</sup> а в поздних сборниках имеет ряд текстуальных отличий от списка *Бел*. Приведем некоторые сопоставления Слова на преображение по списку *Бел* и по сборнику БАН, Архангельское собр., Д 104.

*Бел*

*Арх. Д 104*

Придѣте, друзи, день, въ еуангельское нелѣпно призримъ скровище, да отгуду разумно почерпнемъ богатство нетлѣемое, и никакоже и николиже издаемо (л. 186 об.).

якоже рече Павелъ имя, еже более всякого имени, но рече всяко, възлюблене, что есть Фаворъ и Ермонъ о имени / твоёмъ възрадуется. Навыкни нынѣ разумно: Фаворъ се гора есть... (л. 191 об.—192).

Придете, друзи, и днесъ, въ еуангельское нетлѣнно естество призримъ сокровище, да отгуду разумно почерпѣмъ богатство нетлѣнное, всемъ раздѣляемо, никако, николиже издаемо (л. 108).

якоже рече Павлу имя, еже паче всего мене, но речени всяко, възлюбленный, что есть Фаворъ и Ермонъ о имени твоёмъ възрадуется. Навыкни нынѣ разумно: Фаворъ гора есть... (л. 111 об.).

Как видим, отличия носят характер лексических разночтений и едва ли отражают целенаправленную редактуру.

39. Присно убо должни есмы, братие, праздники Божия творяще въ честь держати...

Читается в *Тр 9* (л. 209 об.) под заголовком: «Мѣсяца мая въ 9 день. Память пренесенья мощей святого отца нашего Николь (*так!*), архиепископа мурьскаго въ Баръ град». Текст по этому списку издан И. Шляпкиным параллельно с текстом, входящим в майский том ВМЧ.<sup>131</sup> Эта гомилия

<sup>128</sup> Попов А. Н. Первое прибавление... С. 31—44.

<sup>129</sup> Соколов М. Компильция апокрифов болгарского попа Иеремии // Материалы и заметки по старинной славянской литературе. М., 1888. Вып. 1. С. 84—107.

<sup>130</sup> Черторицкая Т. В. Торжественник и Златоуст... С. 341.

<sup>131</sup> Шляпкин И. Русское поучение XI века о перенесении мощей Николая Чудотворца и его отношение к западным источникам. СПб., 1881. С. 3—10. (ПДП. Вып. 19).

была атрибутирована Леонидом епископу Переяславля Южного Ефрему.<sup>132</sup> Она входит в устойчивый состав второй редакции минейного Торжественника.<sup>133</sup>

40. Свѣтль убо минувший праздникъ, възлюблени, свѣтлѣй же нынѣ пришедший, в немже нынѣ обновленью одежу принимаемъ...

Читается в *Чуд 20* (л. 138 об.) под заголовком: «Слово Иоана Златоустаго. Недѣля пред Богоявлением». По списку *Чуд* гомилия издана А. Н. Поповым.<sup>134</sup> По мнению Е. Э. Гранстрем, это русское сочинение.<sup>135</sup>

41. Свѣтлю намъ слово и благодати напълнено, елма и свѣтль святыихъ отецъ сборъ...

Читается в *Усп* (л. 265) под заголовком: «Иже во святыихъ отца нашего Курила, архиепископа Александрьска бесѣда о Богородици и о святыихъ отцихъ, еже въ Ефесѣсть съборъ на Нестория нечѣстиваго. Недѣля предъ пеньтикоствиею». Текст издан по *Усп*.<sup>136</sup> Эта гомилия должна была быть рассмотрена среди других гомилий триодного цикла.<sup>137</sup> Она входит в состав Триодного Торжественника.<sup>138</sup>

42. Святѣй преславнѣй Богородици приснодѣвъ Марьи по обычаю на святѣй гробъ Господа нашего кадитъ ходящи...

Читается в *Чуд 20* (л. 113 об.) под заголовком: «Слово на успение святы владычица Богородица», а также в *Ув 589* (л. 295 об.), *Тр 34* (л. 231), *Тр 13* (л. 231), *Соф 1261* (л. 35). Отрывок из гомилии читается на л. 196 сборника *Пб 46*.

А. Н. Попов издал слово по списку *Тр 13*, сопоставив его с принадлежащим ему южнославянским списком,<sup>139</sup> и установил, что между ними есть много текстуальных отличий, причем именно южнославянский текст соответствует греческому оригиналу.<sup>140</sup> Попов сопоставил с *Тр 13* и список *Чуд 20*.<sup>141</sup> И. И. Срезневский издал в сопоставлении с греческим текстом фрагмент слова по списку *Пб 46*.<sup>142</sup> Кроме того, по списку Соловецкой библиотеки это слово было издано И. Я. Порфирьевым.<sup>143</sup>

Важно отметить, что гомилия входит в постоянный состав Торжественника.<sup>144</sup> В некоторых списках гомилия приписывается Иоанну Богослову.<sup>145</sup> Текст, входящий в Торжественник, отличаясь от текста *Тр 13*, сближается именно с южнославянской версией. Приведем примеры:

<sup>132</sup> Леонид. Посмертные чудеса святителя Николая, архиепископа Мир-Ликийского Чудотворца: Памятник древней русской письменности XI в. Труд Ефрема, еп. Переяславского. СПб., 1888. С. XIII—XV. (ПДПИ. № 72). См. также: Никольский Н. Материалы для повременного списка русских писателей и их сочинений (X—XI вв.). СПб., 1906. С. 314—326.

<sup>133</sup> Черторицкая Т. В. Торжественник и Златоуст... С. 340.

<sup>134</sup> Чудовский сборник. С. 85—87.

<sup>135</sup> Гранстрем Е. Э. Иоанн Златоуст в древней русской и южнославянской письменности. С. 366.

<sup>136</sup> Успенский сборник. С. 433—440.

<sup>137</sup> См.: Творогов О. В. Древнерусские четвы сборники XII—XIV вв. (Статья первая).

<sup>138</sup> Черторицкая Т. В. Торжественник и Златоуст... С. 358.

<sup>139</sup> Возможно, это сборник ГБЛ, собр. А. Н. Попова, № 32.

<sup>140</sup> Библиографические материалы. Собрал Андрей Попов // ЧОИДР. Кн. 3. С. 1—39.

<sup>141</sup> Чудовский сборник. С. 80—81.

<sup>142</sup> Срезневский И. И. Слово Иоанна Богослова в списке XII века и в других более поздних // Срезневский И. И. Сведения и заметки... № 38. С. 70—75.

<sup>143</sup> Порфирьев И. Я. Апокрифические сказания... С. 270—279.

<sup>144</sup> Черторицкая Т. В. Торжественник и Златоуст... С. 342.

<sup>145</sup> См.: Творогов О. В. Апокрифические сказания о успении Богородицы. С. 43—44.

## Тр 13

...бѣша научили  
...яко ничтоже того слышахомъ, ни  
видѣхомъ честнаго прехожения ея

И глаголахъ к ней азъ Иванъ.  
Створить, яже ти есть обѣщаль

...на облацѣхъ придуши ко мнѣ, и вси  
идете (с. 25—29).

## Торжественник ГПБ F. I. 900

...еже бѣху учинили  
...яко ничесоже тако видѣхомъ, Богу  
не оставишю ихъ честнаго прихожения  
ея видѣти

И глаголахъ к ней азъ Иоанъ: Грядет  
Господь нашъ Исусъ Христосъ Богъ нашъ  
и узритъ и якоже ти ся есть обѣщаль

...на облацѣхъ грядущая ко мнѣ и гласъ  
глаголя къ мнѣ: Вси идѣте (л. 303—305).

Сравним соответствующие чтения в южнославянском списке по публикации А. Н. Попова, а их в свою очередь сопоставим с чтениями в сборнике *Соф 1261*:<sup>146</sup>

*Соф 1261:*

...его же бяху учинили  
...яко николиже такового видѣхомъ,  
Богу не оставишю честнаго прихожения  
ею видѣти

И глаголахъ к ней азъ Иоанъ: Грядет  
Исусъ Христосъ Богъ нашъ, и узриши и  
якоже ти ся есть обѣщаль (л. 36 об.).

*Список А. Н. Попова*

...яже бѣху учинили  
...яко ничесоже такового видѣхомъ,  
Богу не оставишю ихъ честнаго прихо-  
жения ею видѣти

И глаголахъ к ней азъ Иоанъ: Грядетъ  
Господь Богъ нашъ Исусъ Христосъ и Богъ  
нашъ, и узриши, якоже ти ся есть обѣщаль  
...на облацѣхъ грядущю къ мнѣ, и гласъ  
глаголя къ мнѣ: Всим идѣте (с. 9, 11,  
14).

Из сопоставления видно, что список *Соф 1261* оказывается ближе к южнославянскому списку и тексту Торжественника, а *Тр 13* стоит обособленно. Заметим, что текст XVII в. по сборнику Соловецкой библиотеки, опубликованный И. Я. Порфирьевым, относится к одной группе с *Соф 1261* и Торжественником, хотя имеет и много своих индивидуальных отличий.

43. Се възлюблении нынѣ намъ почтенаго въ Луцинѣхъ еуангелъи видимъ праведнаго Симеона...

Читается в *Чуд 20* (л. 143 об.) под заголовком: «Мѣсяца февраля во 2. Слово устрѣтенью Господню и святаго Симеона». Текст издан по *Чуд*.<sup>147</sup> В сборнике XV в. Соловецкого собр. № 804/914 мы находим тот же текст, но с иным порядком начальных слов: «Се нынѣ, възлюблении, намъ почтенаго...». В ВМЧ памятник озаглавлен: «Святаго отца нашего Тимофея, прозвутера Иеросалимьскаго о пророце Сумеонѣ, еже нынѣ отпускаеши раба своего» и читается под 3 февраля.<sup>148</sup>

44. Се наста, братие, свѣтлое празднество предивнаго отца нашего и чудотворца Николы...

Читается в *Тр 9* (л. 213 об.) под заголовком: «Похвала на пренесение мощий святаго Николы». Текст по этому списку издан Леонидом,<sup>149</sup> считавшим автором этой гомилии переяславского епископа Ефрема.<sup>150</sup> Болгарские ученые атрибутируют гомилию Клименту Охридскому. В собрании его сочинений осуществлено критическое издание текста, в основу которого

<sup>146</sup> Список *Соф 1261* дефектен: он занимает л. 36 с оборотом и обрывается на словах «...и отвѣщавъ рѣхъ ей: Не имать видѣти истлѣнья преподобное и честное тѣло». Сохранилось менее одной четвертой части текста.

<sup>147</sup> Чудовский сборник. С. 96—104.

<sup>148</sup> Иосиф. Подробное оглавление великихъ четыхъ миней... Сентябрьская половина.

С. 445.  
<sup>149</sup> [Леонид.] Житие и чудеса св. Николая Мирликийскаго и похвала ему. СПб., 1881 (1882). С. 102—107. (ПДПИ. № 34).

<sup>150</sup> См. выше, примеч. 132.

также положен список *Тр 9*.<sup>151</sup> Издан текст в составе ВМЧ.<sup>152</sup> Гомилия входит в состав минейного Торжественника<sup>153</sup> и широко распространена в русской книжности.

45. Сии святыи архистратиг Гаврил един есть от великаго князя небесныхъ вои, иже искони Богомъ посылаем...

Читается в *Чуд 20* (л. 352) под заголовком: «Мѣсяца марта въ 26 день стваряемъ сборъ архистратига Гаврила». Текст издан по *Чуд*.<sup>154</sup> В рукописной традиции памятник встречается редко, но входит в состав ВМЧ.<sup>155</sup>

46. Слыша владыку нынѣ глаголюща «аминь», глаголю вамъ: Суть нѣщии отъ здѣ стоящихъ, иже не вкусятъ смерти...

Полный текст читается в *Соф 1261* (л. 31 об.) под заголовком: «Мѣсяца августа въ 6 день. Поученье Иоанна Златоустаго на Преображенье». Отрывок этого слова от слов «[щажу ти с]набдѣнье твое. Никтоже отъ человекъ Бога видѣвъ...» (в Софийском списке это чтение на л. 33) читается в *Пб 46* на л. 196. Текст этот был определен еще И. И. Срезневским.<sup>156</sup> Лист в *Пб 46* дефектен, утрачена его часть, и тем не менее сопоставление сохранившейся части с *Соф 1261* показывает их идентичность. Существенные разночтения единичны. Например:

*Пб 46*

...не бо одиначскы

Понеже не бѣ достоинъ Июда прѣдаваемыхъ очима видѣти таковыя славы Господня (л. 196).

*Соф 1261*

...не бо одиначескии, но много язычеськыи

Понеже не бѣ достоинъ Июда видѣти славы Господня... (л. 33—33 об.).

47. Солнцу сему хотящю видимоу изити ис предѣла земьнаго, заря преже варыши являеть, кѣто за нею грядеть.

Читается в *Пб 46* (л. 108) под заголовком: «Мѣсяца иуня въ 24. Слово на рожество Иоана Предѣтеча», в *Чуд 20* (л. 68) и в *Соф 1261* (л. 16), где заголовок пространней: «Слово на рожество святаго пророка и предтеча и крестителя Иоана». Текст по *Пб 46* с разночтениями по *Чуд 20* и другим спискам издан в собрании сочинений Климента Охридского.<sup>157</sup> Тот же текст входит в постоянный состав Торжественника.<sup>158</sup>

48. Страшное и чудное видѣнье честнаго и божественаго и святаго Андрѣя Уродивого и Епифана...

Читается в *Чуд 20* (л. 351 об.) под заголовком: «Мѣсяца октября в 1 день. Чудо святаыя Богородица честнаго и святаго покрова». Эта статья представляет собой развернутый парафраз одного из эпизодов «Жития Андрея Уродивого».<sup>159</sup> Статья входит в Пролог, начиная с его древнейших списков. Текст издан по *Чуд*,<sup>160</sup> а проложная статья Е. В. Петуховым (по прологу Софийского собр., № 1324);<sup>161</sup> в том же варианте статья вошла в состав ВМЧ.<sup>162</sup>

<sup>151</sup> Климент Охридский. Соч. София, 1977. Т. 2. С. 91—130.

<sup>152</sup> ВМЧ. Декабрь, дни 6—17. М., 1904. С. 589—594.

<sup>153</sup> Черторицкая Т. В. Торжественник и Златоуст... С. 337.

<sup>154</sup> Чудовский сборник. С. 150—151.

<sup>155</sup> Иосиф. Подробное оглавление Великих четыхъ миней... Мартовская половина. С. 44.

<sup>156</sup> Срезневский И. И. Сведения и заметки... № 22. С. 22.

<sup>157</sup> Климент Охридский. Соч. Т. 2. С. 370—390.

<sup>158</sup> Черторицкая Т. В. Торжественник и Златоуст... С. 341.

<sup>159</sup> См. главку жития «О видении святаыя Богородици Влахерне»: ВМЧ. Октябрь, дни 1—3. С. 207—208.

<sup>160</sup> Чудовский сборник. С. 148—150.

<sup>161</sup> Петухов Е. В. Материалы и заметки из истории древней русской письменности. 1. К истории древнерусского Пролога. Киев, 1894. С. 19—20.

<sup>162</sup> ВМЧ. Октябрь, дни 1—3. С. 4—5.

Текст статьи в *Чуд 20* отличается от проложной не только многочисленными разночтениями, но и наличием молитвенного фрагмента, отсутствующего в Проложной редакции. Сравним:

*Пролог (по публикации Е. В. Петухова):*

...такo и насъ, грѣшныхъ рабъ твоихъ, покры кровомъ милости твоя, низлагающи свѣты и думы помышляющи на ны злая. Спаси по милости Сына твоего и твоей и въ сь вѣкъ и въ будущий, и вѣроу надѣющаяся на тя скорое заступление и помощи.

Устави же ся таковой праздникъ праздновати мѣсяца октября въ 1 день на память святаго апостола Анание.<sup>163</sup>

*Чуд 20:*

...такo и нынѣ нас, грѣшныхъ рабъ твоих, покры покровомъ милости твоя, пречистая Госпоже, низлагающи свѣты и мысли помышляющих на ны злая. Спаси ны по милости Сына твоего, Господа Бога нашего, въ весь вѣкъ и в будущий. Тѣм молим ти ся, Богомати, пречистая Госпоже, упованье и прибѣжище наше и надеже спасенья нашего. И услыши ны, грѣшныя, и приими моленье и вздыханье сердца нашего, и уныя и старыя спаси, мужи и жены сблуди, младенца вспитай, и плѣнники в работѣ сущая свободи, и в темницах и в узахъ, и в алкотѣ и в жажѣ, и в болѣзни тяжкѣ одержимыя, Владычице, и сироты, и убогыя, и нищяя, вся скорбящая в бѣдах и в напастех, и вся утѣши и вся обрадуй, и вся взвесели, радость творящим душевную и телесную, да имуще тя — надежу и помощницу, и упованье, и прибѣжище, и молитвницу нашу, не усыпающи день и ночь. Святыи твой праздник празднуем днесь, честнаго покровя Матери Господа нашего Исус Христа въ честь и в славу пречистѣй нашей Госпожи Богородици и приснодѣвици Марьи.

Устави же ся таковой праздникъ праздновати мѣсяца октября въ 1 день на память святаго апостола Онаньи. Богу нашему слава.<sup>164</sup>

49. Хотѣ святая Богородица помолитися къ Господу Богу нашему на горѣ Елионстѣй во имя Отца и Сына и Святаго Духа да снидетъ архангелъ Михаилъ...

Текст апокрифа, именуемого в науке «Хождение Богородицы по мукам», читается в *Тр 12*, но без начала: текст начинается со слов: «и Сына и Святаго Духа, нѣ забыша Бога и вѣроваша, юже ны бѣ тварь...» (л. 30). Это единственный древний список апокрифа, остальные относятся уже к XV и последующим векам.

Список *Тр 12* был издан И. И. Срезневским,<sup>165</sup> Н. С. Тихонравовым параллельно со списком XV в. из собрания Григоровича, сербским по происхождению,<sup>166</sup> и в составе Троицкого сборника.<sup>167</sup> А. Н. Пыпин издал апокриф по списку ГПБ, Q. XVII. 82 1602 г.,<sup>168</sup> по этой публикации текст издан М. В. Рождественской.<sup>169</sup>

50. Хотѣлъ быхъ въину духовная словеса повѣдати, послушая Павла глаголюща...

Читается в *Пб 46* (л. 83 об.) под заголовком: «О Иродѣ и о младенцихъ, избъненныхъ имъ». Тот же памятник издан по списку ВМЧ.<sup>170</sup> В ВМЧ

<sup>163</sup> Петухов Е. В. Материалы... С. 20.

<sup>164</sup> Чудовский сборник. С. 148—150.

<sup>165</sup> Срезневский И. И. 1) Хождение Богородицы по мукам // Изв. 2-го Отд-ния Имп. АН за 1863 г. СПб., 1865. Т. 4. С. 551—577; 2) Древние памятники... С. 204—217.

<sup>166</sup> Тихонравов Н. С. Памятники... Т. 2. С. 23—39.

<sup>167</sup> Троицкий сборник. С. 30—38.

<sup>168</sup> Памятники старинной русской литературы... Вып. 3. С. 118—124.

<sup>169</sup> ПЛДР: XII век. С. 166—183.

<sup>170</sup> ВМЧ. Декабрь, дни 25—31. С. 2443—2448.

несколько отличаются начальные слова («Хотѣль бы присно духовная словеса повѣдати...»), а кроме того, имеется ряд отличий, в которых этот список отступает от греческого оригинала,<sup>171</sup> сравнительно со списком *Пб 46*. Приведем два примера существенных текстуальных отличий (сопоставить их с греческим текстом не представилось возможным: этот фрагмент гомилии вообще не имеет соответствия в греческом).

*Пб 46*

Не милуете ли насъ, не имате ли кждо васъ матере, не вѣсте ли любве матерья, нѣсте ли съсали мѣлка матерья, не имате ли женъ, не стыдите ли ся съсьць видяще, не жалуете ли перси нагы видяще (л. 85).

...и печалию пианы суща, говѣния не держаху, свиты раздираху си, ихже не достояше, перси своя обнажаху, и въ перси своя каменiemъ бияху, власы тѣраху... (л. 85).

*ВМЧ*

Не помилуете ли нас, не имат ли кождо васъ матеръ, не вѣсте ли любве матерня, не имате ли женъ, не стыдите ли ся съсець висящъ, не жалуете ли персии нагъ зрящъ... (с. 2447).

...и печалию сердечное пианы суща, говѣния не держаху, ризы раздираху си, ихже достояше сесца крыти, висяху же съсци, перси каменiemъ биаху, ланиты драху, власы тѣраху... (с. 2448).

51. И<sup>172</sup> царскихъ тайнъ праздньство праздньствуемъ днесь, въ не же вся тварь събрана веселиться...

Текст читается в *Пб 46* (л. 100) под заголовком: «Мѣсяца марта въ 25. Слово свягата Иоана Златоуста на Благовѣщение», а также в *Чуд 20* (л. 156 об.) и *Тр 11* (л. 62 об.). По *Пб 46* текст издан И. И. Срезневским.<sup>173</sup> Эта гомилия входит в постоянный состав Торжественника второй редакции<sup>174</sup> и в Златоуст, где читается в некоторых списках и приурочена к пятой неделе поста (сообщено Т. В. Черторицкой). Сопоставить древние списки не представилось возможности, но текст в составе Торжественника имеет отличия от *Пб 46*. Сопоставим начала этих текстов.

*Пб 46*

И царскихъ тайнъ праздньство праздньствуемъ днесь. Въ не же вся тварь събрана веселиться. О странно чудо и преславно. Всякому языку удовѣ (так!) нынѣшняго праздника бесѣда, еже рещи Мариины похвалы... (л. 100).

*ГПБ, собр. Вяземского, F. 98*

Царских тайн праздник празднуемъ днесь, праздником начало. Вънже избрана вся тварь веселиться. О странно и преславно чудо! Всякому языку днесь бо заря приде с небеси, благовѣщая о приходѣ солнца праведнаго (л. 136).

Существенные отличия текстов продолжаются и в дальнейшем.

52. Что се день (следует: днесь. — О. Т.) безмолвие много на земли? Что се безмолвие много и молчание много? Безмолвие много, яко цесарь спить...

Читается в *Пог 66* (л. 57) под заголовком: «Иже во святыхъ отца нашего Епифана Купрейскаго архиепископа слово въ святую великую субботу о погребении тѣла Господа нашего Исуса Христа, и о Иосифѣ, яже от Аримофея и о Никодимѣ, и о успѣнии Господа нашего Исуса Христа гробнѣмъ, по Спасовѣ страсти дивнѣ бывшю».

Эта гомилия, относящаяся к пасхальному циклу,<sup>175</sup> рассматривается здесь из-за своего повествовательного характера и наличия в ней апокрифических элементов. Существенно, что список *Пог 66* — старший из русских списков — не отмечался в научной литературе. Текст Слова изда-

<sup>171</sup> PG. T. 61. P. 699—702. Указание в ВМЧ на т. 65 ошибочно.

<sup>172</sup> В большинстве списков союз «и» отсутствует.

<sup>173</sup> Срезневский И. И. Древние памятники... С. 192—195.

<sup>174</sup> Черторицкая Т. В. Торжественник и Златоуст... С. 340.

<sup>175</sup> Там же. С. 356.

вался неоднократно по южнославянским спискам;<sup>176</sup> издан и русский список 1524 г.<sup>177</sup> Исследователи отмечали, что древнерусские списки текстуально ближе к той южнославянской версии, которая отразилась в сборнике Клоца и так называемом Златоструе Ягича (ГПБ, Q. п. 1. 56), чем к версии, представленной в сборнике Михановича. Список *Пог 66* также в большинстве случаев сходен с первой версией, обнаруживая ряд индивидуальных совпадений с текстом сборника Клоца и Супрасльским сборником, отличаясь от Златоструя. Но отдельные совпадения *Пог 66* и сборника Михановича неожиданны и призывают к тщательному текстологическому изучению этого списка.

53. Яко изыде апостоли Христови из града челоукоядьска, и се облакъ свѣтъ восхыти я на гору...

Этими словами начинается текст апокрифического «Слова святых апостол Петра, и Андрея, Матфея, и Руфа и Александра». Этот текст без начала читается в *Пб 46* (л. 112) от слов «глаголаху: Горе намъ, чьто сътворимъ челоукомъ симъ». Именно этот апокрифический текст опубликован по списку XVII в. Н. С. Тихонравовым.<sup>178</sup> Текст в обоих списках имеет немало отличий. В качестве примера приведем фрагмент из заключительной части апокрифа.

*Пб 46*

...болящая вьставляху, иже въ градъ  
цѣляще, слѣпымъ прозирати даяху, глу-  
хымъ слышати... (л. 112 об.).

*Тихонравов*

...болящая восталяху, яже во градъ  
томъ вѣроваху имъ. И по иным градом  
слѣпыя просвѣщаху и глухимъ слышание  
подаваху... (с. 10).

За этим апокрифом в списке *Пб 46* без заголовка, но с исполненного чернилами инициала начинается новый текст, посвященный апостолам Андрею и Петру. Это текст с особым заголовком «Слово святых апостолъ Петра и Андрея» читается также в *Соф 1261*. К. Истомин издал по *Пб 46* с привлечением *Соф 1261* оба текста (или обе части апокрифа).<sup>179</sup> К сожалению, и в *Пб 46* и в *Соф 1261* текст обрывается из-за утраты листов.

Учитывая редкость апокрифа и труднодоступность публикации К. Истомина, приведем текст его по списку *Пб 46*, именно второй, не вошедшей в публикацию Тихонравова части.

Бѣ же ту нѣкто богатъ сы въ градъ томъ, именемъ Онсифоръ. Съ вида знамение бываема от апостолъ и глагола имъ: «Аще вѣрую въ Бога вашего, могу ли азъ таково знамение творити, якоже и вы?» Глагола ему Аньдрѣя: «Аще отречешися всѣхъ своихъ, жены и дѣтий, якоже и мы отрекохомъся, тако и ты сътвориши знамение то же». И слышавъ Онсифоръ исполнися гнѣва, съемъ съ себя поясъ и навърже на выю Аньдрѣови и влачаше, бия и глаголя: «Постой мало, ты ли мя отречеши от жены моя и благихъ моихъ? Како ты мя бѣдиши оставити свой домъ весь?». Тѣгда Петръ, обращъся, видѣ Аньдрѣя биема и глагола ему: «Челоуче жестосърдый! Помалу почий, мужа того бия». Глагола ему Онсифоръ: «Вижу тя, яко мудрѣи еси сего. Рыци ми ты: и оставлю жену свою и благая мо/я? Чьто ты глаголеши о семь?» И глагола ему Петръ: «Азъ едино глаголю тебѣ:

<sup>176</sup> Перечень списков и изданий см.: Рождественская М. В. Слово Епифания Кипрского о погребении Иисуса Христа и о Иосифе Аримафейском // Словарь книжников. С. 423—425.

<sup>177</sup> Порфирьев И. Я. Апокрифические сказания... С. 214—228.

<sup>178</sup> Тихонравов Н. С. Памятники... Т. 2. С. 5—10.

<sup>179</sup> Истомин К. Из славянорусских рукописей об апостоле Андрее. СПб., 1904. С. 11—

удобѣ естъ вельбуду сквозѣ иглянѣ уши пролѣсти, негли богату душу свою спасти или въ царство небесное вѣннати». То же слышавъ Онисифоръ и исполнися гнѣва паки и, сънѣмъ поясъ съ выя Аньдрѣвы и възложи на Петра и влачаше и бя, и глаголя: «Съ естъ вели (*так!*) вълхвѣ, паче оного: не проидеть бо вельбудѣ сквозѣ иглянѣ уши николиже. И аще покажеша знаменье, то и азъ вѣрую Богу твоему, и аще ли не покажеша мнѣ знаменья, то много от мене имаши мученъ быти посреде народа».

То же слышавъ Петръ прискърбѣнъ бысть зѣло и, ставъ, простѣре руку на небо и помолися, глаголя: «Владыко нашъ, послушай насъ въ часъ сий о словеси Твоемъ, иже възвѣстихомъ, якоже рече намъ: аще (*здесь обрывается текст в Соф 1261*) кто призоветъ Мя въ день печали, ту есмь Азъ съ нимъ, и власть от главы его не погыбнетъ. Нынѣ же послушай насъ: призывающихъ Тя въ печали нашей. Пророкъ бо прорече о словеси семъ: „яже възвѣстихомъ, и разумѣють притѣчу сию“. Нѣ ты самъ съвѣси, Господи, ныня просять от насъ съ дръзновениемъ о словеси семъ. Ты же, Вла...» На этом текст обрывается из-за утраты листа. С л. 113 начинается текст, который, по словам К. Истомина, «не имеет никакого отношения к предыдущему».<sup>180</sup> Действительно, в тексте на л. 113 мы не встретим упоминаний ни Андрея, ни Петра, да и характер его иной: это обращение к слушателям, учительная гомилия.

Но обратим внимание на два обстоятельства. Во-первых, тот же самый текст следует за апокрифом об Андрее и Петре в *Соф 1261*, что едва ли случайно, а во-вторых, при всей несхожести текстов их объединяет одна идея — право на апостольское служение, муки, апостолами испытанные, и заслуженная ими честь. Поэтому можно думать, что между апокрифом об апостольских «обходах» и данным текстом существовала какая-то связь. Приведем указанный текст по списку *Пб 46*; в *Соф 1261* после утраченных листов читается, как уже сказано, тот же текст, но сохранилась меньшая, сравнительно с *Пб 46*, его часть.

...и Павль, чѣто бѣ некожемница (некоже мученица? — О. Т.) ли и похвальникъ бѣ на Христа. И никакоже не помяну его злобы, нѣ учини и въ апостольскый ликъ. А Марко евангелистъ рабъ бѣ Авъгаревъ, посланъ бо бѣ съ Ананиею от Авъгаря къ Исусу и разумѣвъ силъ Божии и остан его; единъ же Анания послание несе къ Авъгареву. Тако бо изволи Господь не от князь, ни от цесарь, нѣ от убогихъ ученики избѣра себѣ. И ходящимъ имъ съ нимъ, научи я творити заповѣдь ... Божию и по (?) распятимъ Своимъ и по възкръсении възшедь на небеса и приодѣ я силою, и посла на ня Духъ Святой. И да възглаголють въсьми языки старьскими (?), не учышеса имъ, нѣ Духымъ Святымъ. И чюдитися имъ бысть въсьмъ людѣмъ, знающимъ я, и то бысть чюдо първое о ученицѣхъ от Бога.

И рече Господь къ нимъ: «Идѣте, проповѣдите въ мирѣ и научите вся языки заповѣдемъ, елико дахъ вамъ, хръстяще въ имя Отца и Сына и Святаго Духа. Съ Азъ посылаю вы, яко овѣца посреде вълкы, и даю вамъ побѣду на всяку силу вражию. Диявль бо хощетъ противитися вамъ и възше въ сердца человѣчьска, възкладая лукавыя помыслы въ князя и царя, нѣ отсель погыбаеть слава его и честь, / да (*отсюда начинается текст в Соф 1261*) вы же въ узахъ и тьмьницахъ будете, и огню и мечю и муцѣ всяко предани будете имене Моего ради. Нѣ иже вы мучивъше и убивъше, тѣмъ же ся подобаеть поклонять съ чѣстною великою вамъ».

Да послушайте, братие, еда естъ лъжа слово Божие? Лежать бо в странахъ кости апостольскыя: идеже кто училь и мученъ. И видѣти, како ся поклоняють цесарь(и) и кнѣязи съ чѣстною великою и съ дарьми къ стопѣ

<sup>180</sup> Истомина К. Из славянорусских рукописей об апостоле Андрее. СПб., 1904. С. 5.

и къ костъмъ ихъ. Почто же тѣхъ цесарь кости не суть въ славѣ, ни въ чьсти такой? Тѣмъ же ничтоже есть свѣта сего житие и слава. И се слышите, братие, се нынѣ идуть цесаре, и бояре, и кнѣзи съ тѣмами и тысящами припадають на колѣнцу и на лица к рыбеловъчемъ костемъ. Да размыслите, братие, какая чьсти дойти вѣровавшимъ во Господа нашего Исуса Христа. Не тѣчию на земли слава имъ есть, но и на небеси съ Отцемъ сияють и прѣ Богомъ съ ангелы веселяться въ жизни вѣчнѣй. Надъ всѣми же Петръ ключа държитъ небесныя, не тѣчию во тѣмъ единѣмъ, нѣ и всѣмъ въ Господа и доселѣ свящаются въ имя Его. Нѣ и кающихся от сердца приметь я Богъ и грѣхъ / (л. 113 об.) я прашаетъ, абы ся блудница не покаяла, поминаючи своя грѣхи, то бы ли ей Господь рекль: «Иди, дѣщи, вѣра твоя спасе тя». Тако же и мытарю, перси своя биющую, отлагаше бо ся от сего свѣта и не до(сто)инъ ся творя ни на небо възирати, ни по земли сей ходити. И смѣрение толико примѣ, приде, опра(в)да вся въ свой домъ. И Матѣей мытоимецъ бѣ, нѣ рече Господеву: «Аще есмь кого преобидѣль, троину въздамъ». И тако рекъ и сътвори правду. И видѣ Господь право сердце его и апостола его сътвори и евангелиста. Богъ бо енельжеръ (в *Соф*: есть не ложь рекъ. — О. Т.): «Лукавий рабе, усты своими осудишися и оправдаешися, то ти правдная казнь». Тѣхъ бо и Богъ послушаетъ, иже творять правду его и ходять в заповѣди Его. Таковыхъ Богъ — отецъ есть. Тако бо и Господь усты Своими рече, яко «видѣвъше мя вѣровасте, и трѣблажени не видѣвъше и вѣровавъше».

И к тому размыслите, братье, коликъ даръ есть народа чловѣчьска Божия милость неиздреченна, еже есть чловѣку, от грѣхъ рожьшися плотяну, взити на небеса и быти ангелу вѣроу. Тѣкъмо сътворивъшу заповѣди Божия, да како благодати хошемъ, болѣ того / от Господа Бога нашего. Нсть бо ны вины до него, нѣ вся намъ вины до себе суть, еже не можемъ отречися диявола, ни дѣль его и творити волю Божию. Еще же аще не все заповѣди, то понѣ по малу, да некли бы ны помилувалъ Господь въ сия дни. И ти же святии и мученици ни бѣша камяни, ни желѣзни, нѣ плѣтяни, и не пощадѣша телесъ своихъ, ни убояшася казни чловѣчьскихъ, нѣ вся претърпѣша силою Божию.

Да мы то все слышавъше, ни внимлиемъ въ сердце свое разума от благодатия. Да ти суть муками спасения намъ вѣроу, нѣ и намъ буди ту же милость прияти, съхранивъше заповѣдь Божия Иисову Христову Богу (в *Соф* доб.: нашему слава. — О. Т.).

Соотношение этой гомилии с апокрифом еще предстоит выяснить. Что же касается апокрифа об апостоле Андрее, опубликованного М. Н. Сперанским,<sup>181</sup> то он никакого отношения к рассматриваемым выше апокрифическим сказаниям не имеет.<sup>182</sup>

54. Якоже пишет пророкъ Давидъ: Благо мне, яко смирилъ мя еси, да научюся оправданиемъ твоимъ...

Читается в *Чуд* 20 (л. 47 об.) под заголовком: «Введение въ церковь святыхъ Богородица 3 лѣтъ сущи».

Текст входит в состав ВМЧ под 9 сентября и издан в их составе.<sup>183</sup>

<sup>181</sup> Сперанский М. Н. Апокрифические «Деяния апостола Андрея» в славянорусских списках: (Опыт критики текста) // Древности. Труды имп. Моск. Археол. об-ва. М., 1894. Т. 15, вып. 2. С. 64—76.

<sup>182</sup> Подробнее об апокрифе см.: Поньрко Н. В. Слово святыхъ апостол Петра и Андрея, Матфея и Руфа, и Александра // Словарь книжников. С. 439—441.

<sup>183</sup> ВМЧ. Сентябрь, дни 1—13. С. 427—428.

\* \* \*

Итак, рассмотрены 54 памятника, входящие в состав четых сборников XII—XIV вв. Большинство из них соотносится с определенными днями церковного календаря, поэтому есть смысл перечислить их в хронологическом порядке:

- 6 сентября — Чудо архистратига Михаила — № 27;
- 8 сентября — Рождество Богородицы — № 12;
- 9 сентября — Похвала Иоакиму и Анне — № 17;
- 14 сентября — Воздвижение — № 13;
- 1 октября — Покров — № 48;
- 8 ноября — Собор архистратига Михаила — № 26 и 27;
- 21 ноября — Введение во храм — № 54;
- 25 ноября — Память Климента Римского — № 29;
- 25 декабря — Рождество — № 16;
- 6 января — Богоявление — № 20, 23 и 40;
- 2 февраля — Сретение — № 43;
- 25 марта — Благовещение — № 16, 31 и 51;
- 26 марта — Собор архангела Гавриила — № 45;
- 6 апреля — Память Кирилла и Мефодия — № 4;
- 7 мая — Явление честного креста — № 24;
- 9 мая — Перенесение мощей Николая Мирликийского — № 39 и 44;
- 24 июня — Рождество Иоанна Предтечи — № 47;
- 29 июня — Память апостолов Петра и Павла — № 28 и 36;
- 2 июля — Положение ризы Богородицы во Влахерне — № 5;
- 20 июля — Память Ильи пророка — № 30;
- 6 августа — Преображение — № 3, 32, 38 и 46;
- 9 августа — Обретение нерукотворного образа в Кумулианех — № 18;
- 15 августа — Успение Богородицы — № 22 и 42;
- 16 августа — Перенесение нерукотворного образа — № 35;
- 29 августа — Усекновение главы Иоанна Предтечи — № 25.

Большая часть этих гомилий встречается в устойчивом составе Торжественников, это № 3, 5, 12, 13, 16 (на Благовещение и на Рождество), 17, 18, 20, 22, 23, 25, 26, 27, 28, 30, 31, 32, 35, 36, 39, 42, 44, 47, 48 и 51.

В сборниках отмечено 12 апокрифов: Деяния апостола Фомы (№ 14), апокрифическое житие Макария (№ 34), Откровение Авраама (№ 11), Паралипомен Иеремии (№ 8), Первоевангелие Иакова (№ 12), Послание Пилата к Тиверию (№ 10), Сказание Афродитиана (№ 33), Слово о сошествии Иоанна Предтечи в ад (№ 15), Слово о Иосифе Аримафейском (№ 52), Слово о крестном древе (№ 37), Слово святых апостол Петра и Андрея, Матфея и Руфа и Александра (№ 53), Хождение Агапия в рай (№ 1), Хождение Богородицы по мукам (№ 49) и уже упомянутые апокрифические слова на Успение Богородицы (№ 22 и 42), апокрифическое житие Зосимы (в *Сильв*).

Помимо частных наблюдений и справок, которые были даны при рассмотрении отдельных памятников, наш обзор позволил составить общее представление о том, какие именно гомилии на церковные праздники и какие апокрифы бесспорно входили в круг чтения русских книжников XII—XIV вв.

В следующей статье этого цикла будут рассмотрены учительные гомилии из тех же четых сборников.